

el vedat



Periódico de la asociación de vecinos ®

EJEMPLAR GRATUITO

AÑO UNO - Nº8 - Mayo/Junio - 2001

DEPOSITO LEGAL: V-1704-00

LA OPINION DE ESTA ASOCIACION SOLO SE REFLEJA EN EL EDITORIAL. LAS OPINIONES QUE SE REALICEN AL MARGEN, ES RESPONSABILIDAD UNICA Y EXCLUSIVA DE SUS AUTORES

Recurso al archivo de las actuaciones penales

Consejo de redacción

La Asociación de Vecinos de El Vedat presentó **RECURSO DE REFORMA** y subsidiario de **APELACIÓN** contra el Auto de fecha 5 de junio de 2001, por el que se acuerda el archivo de las actuaciones penales consecuencia de la

denuncia presentada por los miembros de la Junta Directiva.

Consecuencia de este recurso, y contrario a las manifestaciones vertidas por diversos miembros del Consistorio, el **ARCHIVO NO ES FIRME**

y la Juez encargada del caso tendrá que, en breve plazo, manifestarse o remitir la denuncia a la Audiencia para que esta se manifieste.

Ha sido norma de la Directiva de la Asociación de Vecinos de El Vedat hacer el

mínimo de manifestaciones públicas respecto a los procedimientos judiciales que se siguen contra el Ayuntamiento de Torrent ya que consideramos que es la Justicia quien debe manifestarse a través de sus decisiones amparadas en

las leyes.

Prueba de esta actitud es que la Directiva es conocedora de la denuncia incoada por la Fiscalía General y, sin embargo, no fue la Directiva quien filtró, en su momento, la noticia a prensa.

Se reúne la Comisión Ciudadana

Juan Bta. Sanchis - Secretario FAC

El pasado 18 de junio y bajo la presidencia de D. José Teba, Presidente de la FAC, se reunió la Comisión Ciudadana que fue informada del estado económico de la Federación, el programa de actividades, las reuniones mantenidas con el alcalde de Torrent D. Jesús Ros, la Concejala de Participación Ciudadana Dña. Encarna Redón, los partidos políticos con representación municipal, así como

CAVECOVA y FAVCOVA.

De los proyectos emprendidos por la FAC es importante resaltar la toma de datos que está realizando entre las asociaciones federadas que pondrá en evidencia la precariedad económica en que se encuentra el movimiento asociativo de Torrent. Finalizada esta toma de datos se transmitirá al Sr. Alcalde y demás partidos con

representación municipal para que se tenga en cuenta en los presupuestos del próximo año 2002.

Una de las gestiones realizadas por la FAC ha sido conciliar las cuentas entre CAVECOVA y FAC ya que en el balance presentado por la anterior directiva de FAC se habían realizado pagos por cuenta de CAVECOVA lo que no era correcto.

Cuadradas estas cuentas y presentadas los originales de las facturas, la

directiva de CAVECOVA procedió a la inmediata cancelación del saldo.

RESIDENCIA DE LA 3ª EDAD SAN JUAN BOSCO



C/. Palleter, 5
EL VEDAT
46900 TORRENT (Valencia)
Telf.: (96) 155 28 21 - 156 72 32



www.elporvenir.com

Gestión Inmobiliaria El Porvenir

✉ Avd. San Lorenzo 187 - Vedat de Torrent. 46 901 96 155 00 80 ☎ 96 156 46 55 (Fax) ✉ informacion@elporvenir.com



Ponemos la comunicación a su servicio

Contratación de:

Líneas Básicas
Línea RDSI
Línea ADSL

Centralitas
Telefonía Móvil

Telefónica

C.C. Las Américas - 46900 Torrent (Valencia) Tel.: 96 156 00 05 - Fax: 96 156 00 14

TELEFONOS DE INTERES

AYUNTAMIENTO.....	96 159.98.00
RECOGIDA DE ENSERES.....	96 156.53.53
AIGÜES DE L'HORTA.....	96 158.01.29
ALMACEN BRIGADA DE OBRAS.....	96 155.09.02
IBERDROLA.....	96 155.23.00
PROTECCIÓN CIVIL.....	96 155.90.63
CRUZ ROJA.....	96 156.60.74
COMISARIA POLICIA.....	96 155.44.99
POLICIA NACIONAL.....	091
POLICIA MUNICIPAL.....	092 / 96 156.62.62
BOMBEROS.....	112
SEGURIDAD SOCIAL (URG.).....	96 157.48.12
SEGURIDAD SOCIAL (AV .DOM.).....	96 155.08.73
CENTRO MÉDICO VEDAT.....	96 156.27.68
TAXIS.....	96 155.10.55
ASOCIACIÓN VECINOS VEDAT.....	96.156.40.01

EL VEDAT

Periódico de la asociación de vecinos

Edita: Asociación Vecinos de EL VEDAT

C/ Fuente San Luis núm. 16,

46901 EL VEDAT de TORRENT

Tel.: 96 156 40 01 / Fax: 96 156 14 73

Edición electrónica: <http://www.avv-vedat.com/>

e-mail: asociacion@avv-vedat.com

Equipo de Redacción:

Juan Bta. Sanchis León (Director)

Cheres Vilela Soler (Relaciones Públicas y Publicidad)

Vicente Ibáñez Tejedor

Julio Genovés

Eva Tormo López

Maquetación: Juan José Sanchis Tormo

Colaboran:

Lucien Paul Frequelin-Derveaux

José Vicente Andreu

Cheres Grau Vilela

Pedro López Aznar

Antonio Grau Vilela

Francisco Chelós

José Luis Jordana

Vicente Llopis Pardo

José Catalá Nájera

Imprime:

Mediterráneo Proceso Gráfico S.L.

Calle Ciudad de Sevilla, 27

Pol. Ind. Fte. del Jarro

46988 Paterna (VALENCIA) Tel.: 96 134 05 02

FARMACIAS DE GUARDIA

FARMACIA	DOMICILIO	TELEFONO
ASENSI E.	Malvarrosa, 4 (Chenillet)	96 156 38 69
BELZUNCE R.	Virgen de la Paz, 15	96 155 33 26
BENLLOCH A.	País Valencià, 5	96 155 02 17
CABAÑES M.	Pintor Rivera, 28	96 155 15 84
CARBONELL I.	Reial, 112	96 157 29 93
FERRANDIS M.	Fray Luis Amigó, 2	96 156 13 81
FONTESTAD J.	San Ernesto, 22	96 155 20 10
GOMEZ-LOBO	Santos Patronos, 42	96 155 21 50
HORTIGUELA R.	Gómez Ferrer, 49	96 155 14 83
HORTIGUELA V.	Sagra, 14	96 155 11 68
MARTINEZ A.	País Valencià, 113	96 155 54 51
MATEU J.	País Valencià, 52	96 155 05 42
NEMESIO M.	Pl. Maestro Giner, 1	96 157 11 19
NAVARRO M.D.	L'Horta, 17	96 156 45 58
PASCUAL A.	Ramón y Cajal, 42	96 155 05 82
SIMO J.	Virgen de la Soledad, 16	96 155 49 23
EL VEDAT	San Lorenzo, 121	96 157 23 75

JULIO DE 2001

1-D J.FONTESTAD	12-J M ^a . D. NAVARRO	23-L M. FERRANDIS
2-L A. PASCUAL	13-V Vta. HORTIGUELA	24-M A. PACUAL
3-M A. MARTINEZ	14-S M. NEMESIO	25-M A. MARTINEZ
4-M E. BENLLOCH	15-D I. CARBONELL	26-J Vta. HORTIGUELA
5-J A. CASTELLO	16-L M. NEMESIO	27-V J. FONTESTAD
6-V A. PASCUAL	17-M I. GOMEZ - LOBO	28-S A. MARTINEZ
7-S J. MATEU	18-M A. CASTELLO	29-D Vta. HORTIGUELA
8-D Vta. HORTIGUELA	19-J Vta. HORTIGUELA	30-L M ^a . D. NAVARRO
9-L A. MARTINEZ	20-V J. FONTESTAD	31-M Vta. HORTIGUELA
10-M Vta. HORTIGUELA	21-S A. PASCUAL	
11-M M. NEMESIO	22-D A. CASTELLO	

AGOSTO DE 2001

1-M I. CARBONELL	12-D M. FERRANDIS	23-J R. BELZUNCE
2-J E. ASENSI	13-L I. CARBONELL	24-V M. FERRANDIS
3-V M.CABAÑES	14-M M ^a . D. NAVARRO	25-S I. CARBONELL
4-S E. BENLLOCH	15-M I. GOMEZ - LOBO	26-D M. CABAÑES
5-D R. BELZUNCE	16-J M. CABAÑES	27-L E. ASENSI
6-L M ^a .D. NAVARRO	17-V J. FONTESTAD	28-M M. CABAÑES
7-M E. ASENSI	18-S R. BELZUNCE	29-M M ^a . D. NAVARRO
8-M M. FERRANDIS	19-D E. ASENSI	30-J E. BENLLOCH
9-J I. GOMEZ - LOBO	20-L I. CARBONELL	31-V I. CARBONELL
10-V R. BELZUNCE	21-M E. BENLLOCH	
11-S J. FONTESTAD	22-M J. FONTESTAD	

NUEVOS TELEFONOS: Para dar un mejor servicio a nuestros asociados, hemos contratado un nuevo número de teléfono, quedando una línea para el teléfono y otra para fax.

Teléfono: 96 156 40 01 / Fax: 96 156 14 73

Direcciones Web de interés

Caja Ahorros del Mediterraneo: <http://www.cam.es>

Toda la información de Torrent: <http://www.pagina.de/torrent>

Torrent: L'Auditori: <http://www.sgae.es/mire/46900p01.html>

Fundació Caixa Torrent:

<http://www.fcaixatorrent.com/indexc.htm>

Ayuntamiento de Torrent:

<http://www.torrente.com/municipi/ayuntam.htm>

Auditorio de Torrente. Valencia:

<http://www.grupojg/refs/ccultur/auditor.htm>

II Sopar Periódic El Torrentí

El próximo día 26 de julio a las 22 horas se celebrará en el Colegio Público San Pascual (Calle Padre Méndez) el II Sopar Torrentí organizado por el periódico del mismo nombre. El periódico El Torrentí aportará las bebidas y picaditas, llevando cada asistente su bocadillo.

Aquellos vecinos que deseen asistir pueden retirar las invitaciones en las oficinas de la Fac o en sus correspondientes asociaciones.



ISABEL CARRILLO GARCÍA

ABOGADA - Coleg. Nº. 8574/95

C/ Doctor Fleming, 2
Tel. / Fax: 96.158.05.22

MONTE VEDAT
TORRENT - Valencia 46.901



PRENDAS TEXTILES - ALTA PELETERIA
CORTINAJES, EDREDONES, ETC.
TRAJES DE FALLERA - ALFOMBRAS

SU TINTE

TINTORERIA

SERVICIO A DOMICILIO

C/ L'HORTA, 6
Tel. 96 157 51 50
46900 TORRENT (Valencia)

C/ JOSE ITURBI, 6
SUCURSAL: Tel. 96 158 04 19
C.C. Las Américas, Planta Alta, Local 6
46900 TORRENT (Valencia)



FORMULAS MAGISTRALES - VETERINARIA
DERMOFARMACIA - HOMEOPATIA - HERBORISTERIA
Lda. Beatriz Alvarez Ponce
ESPECIALISTA EN • DIETETICA Y ALIMENTACION
• ORTOPEDIA

San Lorenzo, 121
Telf. 96 157 23 75
El Vedat de Torrent
(Valencia)

Y va para tres años

Consejo de redacción

La memoria, a veces, confunde, el tiempo pasa rápido, así pues, repasaremos fechas y haremos un recordatorio de los hechos ya que, parece que no, pero vamos a cumplir tres años de alcantarillado.

3 de octubre de 1997: el Proyecto de Alcantarillado de El Vedat, fue seleccionado por la Dirección General de Planificación del Ministerio de Economía y Hacienda, como merecedor de una subvención europea de 457.727.886 Ptas., fondos FEDER, cuya justificación es la descontaminación del lago de la Albufera y la eliminación de una situación insalubre en suelo urbano.

24 de junio de 1998: El Ayuntamiento aprueba con carácter definitivo el Proyecto, con un presupuesto general total de 907.084.480 Ptas.

27 de julio de 1998: El Ayuntamiento adjudica las obras a DRAGADOS Y CONSTRUCCIONES, S.A. por la cantidad de 711.607.775 Ptas. El plazo de ejecución de las obras, no debía superar los 18 meses, firmándose el Acta de Replanteo el 14 de diciembre de 1998.

23 de diciembre de 1999: El Sr. Alcalde Presidente afirma: "En ese sentido, las expropiaciones de los terrenos o el uso temporal, que era una cuestión QUE TENÍA QUE PAGAR EL AYUNTAMIENTO, PUES PAGADO ESTÁ." Pues bien, hasta la fecha, los propietarios no han recibido cantidad alguna por la sencilla razón de que el expediente de expropiación se inicia en el año 2001.

En el mismo Pleno el Alcalde manifiesta: "... Y nosotros el alcantarillado lo acabaremos, con todos los problemas que hay, lo acabaremos, DENTRO DE UN MES O DOS, en un plazo razonable, pero que no podemos concretar";

No se ha cumplido, ha pasado más de año y medio y las obras no están terminadas.

El Alcalde manifiesta en el mismo Pleno: "En estos momentos está ejecutado, afortunadamente, alrededor del 80% de la obra", y sigue: "Los técnicos de la obra dicen que la pueden acabar en mes o mes y medio", y añade: "Tengo pendiente una reunión, y la voy a concretar, si no pasa nada, cuando acabe esta sesión de Pleno, con el Presidente de la AAVV de El Vedat, precisamente para hablar de los plazos que es un tema que dejé pendiente yo", y más adelante dice: "El Ayuntamiento es flexible y está dispuesto, como lo va a hacer, a hablar con los representantes de la AAVV de El Vedat por ver, efectivamente, si somos capaces de llegar a algún tipo de plazos en el tema de los pagarés. Pero no me cabe duda de que seremos capaces de llegar a un acuerdo en este tema."

Pero en este mismo Pleno el Ayuntamiento aprueba a DRAGADOS un incremento del precio de 168.326.873 Ptas.

25 de noviembre de 1999: un mes antes de este Pleno DRAGADOS, POR REGISTRO DE ENTRADA, notifica al Ayuntamiento que no puede terminar las obras y que necesita un incremento de 168.326.873 Ptas.

24 de enero de 2000: DRAGADOS notifica al Ayuntamiento que no puede continuar las obras por FALTA DE DISPONIBILIDAD DE TERRENOS.

22 de marzo de 2000: el Sr. Concejal de Urbanismo propone al Pleno LA SUSPENSIÓN TEMPORAL TOTAL DE LAS OBRAS CON EFECTOS DESDE EL DÍA 31 DE DICIEM-

BRE DE 1999.

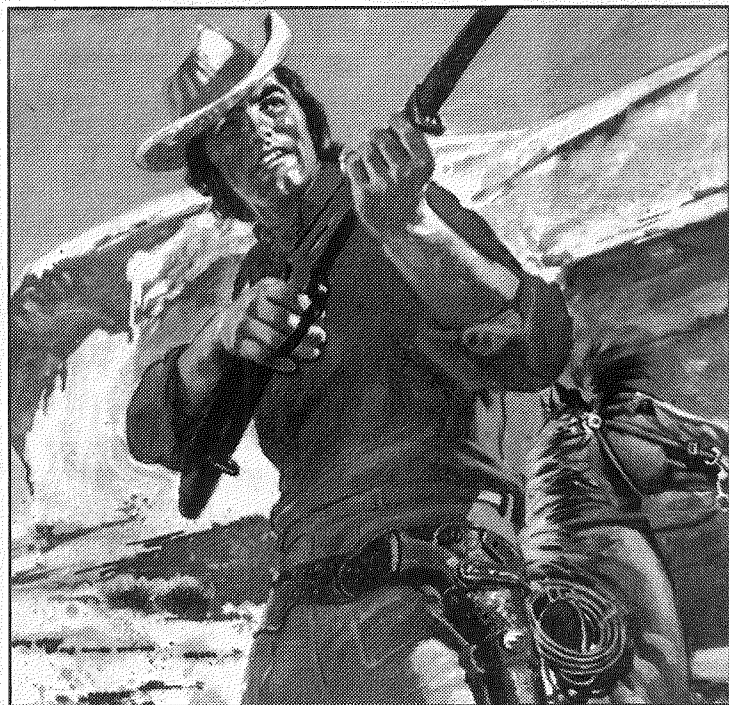
El Alcalde, siendo conocedor de todos los extremos, en fecha 8 de noviembre de 1999, número de Decreto 2338, había desestimado todas las alegaciones de los vecinos, **NO NOTIFICANDO DICHA RESOLUCIÓN HASTA EL MES DE MAYO DE 2000.**

En mayo de 2000, se liquidan las cuotas a los vecinos, en dos plazos, **PRESENTANDO AVAL INTEGRAL DE LA DEUDA** los miembros de la Asociación del primer plazo. - 37.672.663. - Ptas. El Ayuntamiento de Torrent, rechaza la fianza por **NO AVALAR EL TOTAL IMPORTE DE LA DEUDA** pues daba como cobrable el segundo plazo que no vencía **SEGÚN SUS PROPIOS TÉRMINOS HASTA EL VERANO. A LOS MIEMBROS DE LA AAVV DE EL VEDAT** se les reclama tal concepto; a fecha de hoy, hay vecinos que se les permite el pago sin recargo alguno.

28 de febrero de 2001: El Sr. Alcalde, número de Decreto 421, aprueba a DRAGADOS la Modificación número 1 del Proyecto, con un incremento de precios, sin que las obras hasta la fecha se hayan reanudado.

30 de junio de 2001 y vamos para tres años, las obras siguen suspendidas, los vecinos **HAN PAGADO PUNTUALMENTE TODAS LAS CUOTAS DE URBANIZACIÓN** y seguimos sin saber **CUANDO** se acabarán las obras, **CUANTO** van a costar, puesto que se siguen aprobando modificaciones y sobre todo, y lo que es más grave, **SI VA A SERVIR EL ALCANTARILLADO.**

¿QUIÉN MIENTE DESPUÉS DE TRES AÑOS?



El Correo

Julio Genovés Alonso

Según nos han mostrado las películas del Oeste Americano, en la época de su conquista por los "civilizados" blancos, el **CORREO** comenzó distribuyéndose por esforzados jinetes que cruzaban el país a galope tendido y más tarde, y antes de llegar las máquinas, se utilizaron las diligencias.

La razón de este comentario es dejar patente la "rapidez" de distribución de nuestro **CORREO**. A título de ejemplo les diré que **uno de nuestros periódicos, en el que figuraba en el matasello la fecha de 28 de mayo ha llegado a su destino, El Vedat, el 26 de junio; eso sí, del mismo año.**

Señores responsables de la Dirección General de Correos, es perfectamente admisible que les encante como espectadores las películas del Oeste Americano, pero lo que resulta demencial es que apliquen los métodos de reparto de aquella época.

Resulta tercermundista, con todo respeto para este mundo marginado, que en el **siglo XXI** **CORREOS** sitúe un envío con un mes de retraso, en una distancia de poquísimos kilómetros.

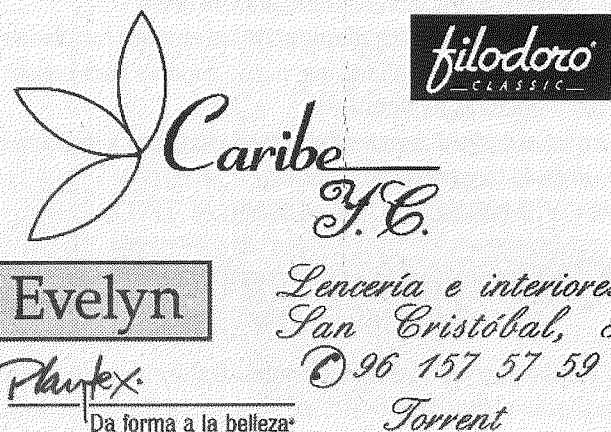
Espabilen, por favor, y muévanse de sus poltrones.



DYA SERVIPS
LIBRERIA-PRENSA-REVISTAS
PAPELERIA-REGALO
SERVICIO DE CAFETERIA
HELADERIA Y CROISSANTERIA

DYA SERVIPS S. L.
Modulo A1- Locales 4,5,6y7
Centro Comercial Las Américas

Librería 961564444
Cafetería 961567072
46900 TORRENTE



Respondiendo a la pregunta

En el número anterior de este periódico nos preguntábamos por los Ecoparques y el reciclado de los residuos que producimos. Aportamos un pequeño resumen de lo que son y donde se encuentran y un estudio de la composición de nuestro cubo de basura. Por desgracia, Torrent no cuenta aún con un Ecoparque.

Ecoparques

En un centro de **recogida**, próximo al ciudadano, sin coste alguno, donde pueden depositarse todos los residuos que se producen en el hogar y que no tienen recogida diaria.

Es un centro de **selección**, que tiene contenedores diferentes para depositar por separado los residuos: papel-cartón, vidrio, plástico, chatarra, escombros, muebles usados, electrodomésticos, etc.

Es un centro de **reciclado**, porque

los subproductos que son recuperables se reincorporan a su ciclo productivo y los que no lo son se llevan a vertederos no recuperables.

En estos momentos, existen Ecoparques en varias poblaciones de la provincia de Valencia: Alcira, Poble de Vallbona, Villamarchante, Requena, Sagunto, Picaña, Picasent, Tabernes de Valldigna y Onteniente.

Torrent tiene previsto la construcción de un Ecoparque que esta-

ría situado en la salida de la autovía en dirección a Valencia, con un coste de ejecución superior a los ochenta millones de pesetas, está financiado en un 80% por fondos comunitarios, tiene aprobada la licencia de obra desde septiembre del año pasado y los terrenos están cedidos por el Ayuntamiento. En estos momentos se encuentra pendiente de la licitación por parte de la Consellería de Medio Ambiente.



La ecología doméstica: un paso más en nuestra cultura

Vicente Llopis Pardo. Ing. Técnico y Economista

El artículo de hoy pretende acercarnos de forma superficial a la problemática que surge en nuestras ciudades cuando pretendemos deshacernos de las basuras domésticas.

Tratándose de materiales tan próximos a nosotros es fácil identificar su contenido y no es necesario enumerar lo que echamos a los contenedores de basura. Sin embargo, movido por mi curiosidad, he pretendido investigar un poco más sobre el valor de lo que tiramos y he tenido la paciencia de separar y pesar los diferentes componentes de una muestra de bolsas de desperdicios generados en mi casa.

Buscaba un dato que me hiciera reflexionar sobre los precios que pagamos por el uso de los envases de cartón, plástico, aluminio y vidrio.

Todos sabemos que la mayor parte del contenido que vertemos lo forman envases de los cuatro materiales citados, pero ¿cuánto pagamos por ellos? ¿qué proporción de materia orgánica realmente forma parte de estos residuos? Y lo que es más importante: ¿podemos reciclar verdaderamente estos materiales? Empecemos ya a mentalizarnos de la recogida selectiva de basuras (técnicamente les llaman RSU Residuos Sólidos Urbanos).

Los resultados obtenidos en las cuatro bolsas analizadas son los siguientes:

	Peso Total (gramos)	Papel/Cartón	Plástico	Aluminio	Vidrio	Materia Orgánica	OTROS
BOLSA Nº1	1.083	200	103	57	465	240	18
BOLSA Nº2	924	345	74	112	170	200	23
BOLSA Nº3	539	333	71	52	--	4	79
BOLSA Nº4	1.092	124	143	--	150	620	55
TOTAL	3.638	1.002	391	221	785	1.064	175
Composición	100%	27,5%	10,8%	6%	21,6%	29,3%	4,8%
Precio Asignado		50 pts	117 pts	221 pts	95	--	--

Asumiendo que un estudio doméstico como el presente no puede tener el carácter estadístico que permita llegar a grandes conclusiones sí que, al menos, nos permitirá ofrecer algunas vías de reflexión, de modo que obtengamos ideas prácticas aprovechables.

Siguiendo con nuestro razonamiento vemos que sólo el 29'3% está formado por materia orgánica. Los otros cuatro materiales objeto de nuestro interés suponen el 65'9%. Extraemos la primera conclusión: más de la mitad de los materiales son reciclables.

Segunda conclusión: Hemos pagado por usar y tirar los envases y materiales un total de 483 ptas. en una muestra de 3'63 kg. Lo que ofrece 133 ptas./kg.

Sabemos que este dinero que hemos pagado no va a ser posible recuperarlo. Estamos en la época del envase no retornable, de un solo uso y esta comodidad nos impone un precio alto. Pero este costo no es el único. Indirectamente vamos a pagar también los costos derivados de la evacuación y tratamiento de los residuos.

Nuestra sociedad paga actualmente un precio por el transporte, vertido y acondicionamiento además del coste ecológico que pueda suponer sin recuperar prácticamente nada del dinero que hemos pagado.

Planteamos ahora la necesidad de seleccionar en nuestros domicilios, al menos, tres de los cuatro materiales (plástico, vidrio y aluminio) para que reciclados por separado pueda recuperarse el valor de las materias primas.

Sólo reciclando las latas de aluminio se obtienen ahorros tales como:

- Energía eléctrica en un 90% en el proceso de fabricación
- Reducción del 95% de la contaminación atmosférica
- Menos extracción de mineral de la tierra

Todo ello partiendo del aluminio de los envases reciclados en vez de partir del mineral bauxita.

A pesar de la incomodidad que pueda suponer para nosotros la separación de nuestros residuos apostemos firmemente por el reciclado selectivo y recibamos estas iniciativas como mejoras de futuro.

Pero las Administraciones Públicas deben estar a la altura de las circunstancias y dotarnos de la conciencia y medios necesarios para que lo que ya hacen en algunos países de Europa lo hagamos aquí también.

¡APOYEMOS EL RECICLADO SELECTIVO!

¿Qué quiere saber?

Pregunta de Emilio Ramírez a través de correo electrónico: Información sobre las direcciones de correo de los responsables del Ayuntamiento donde poder dirigirse para obtener información.

Las peticiones que se nos planteen trataremos de contestarlas en el próximo número. Podéis mandarnos las preguntas o las colaboraciones por e-mail asociación@avv-vedat.com o al Fax 96 156 14 73 o nos lo hacéis llegar por escrito a la Asociación. Animaros, este periódico se hace entre todos.

Tijeretazos de Prensa

Julio Genovés



Existe preocupación y malestar entre los comerciantes de Torrent, ante el proyecto del Ayuntamiento en la Avenida del País Valencià que consiste en habilitar dos carriles en cada sentido y prohibir el aparcamiento. Entre otras cosas exponen el perjuicio económico y la posibilidad de que se produzcan más accidentes.



Nuevos proyectos del Ayuntamiento de Torrent; Además de la reforma del mercado se proyectará la Ciudad del Deporte y del Ocio con piscina cubierta, estadios deportivo y un parque de atracciones. Todo ello se completará con un nuevo aparcamiento de 400 plazas en la parte alta de la ciudad.



Hay gran descontento entre los funcionarios de la Fundación Deportiva Municipal por el exceso de horas que están realizando, lo que les ha llevado a interponer una denuncia ante la inspección de trabajo ya que el Ayuntamiento no atiende sus quejas.



La ONU ha proclamado en "AÑO INTERNACIONAL DE LOS VOLUNTARIOS", y el Ayuntamiento de Torrent, pionero en esta materia, quiere sumarse a la celebración organizando el IV Curso de Voluntariado Internacional y dotarles de un carné con el que podrán tener transporte público gratuito y descuentos en actos deportivos y culturales.



Los discapacitados harán una demostración artística en la ciudad de Torrent. Independientemente de las representaciones de ballet, corales, etc., también se expondrán trabajos de artes plásticas como pueden ser papel reciclado, madera, cerámica, pintura, etc. Al mismo tiempo que auguramos un gran éxito felicitamos a los organizadores.



Dos han sido las empresas de transporte urbano que han presentado ofertas para realizar este transporte en Torrent. Las dos presentan mejoras económicas y de servicio que amplían las exigencias expuestas en el pliego municipal. Confiamos que se acierte en la elección y que en el barrio de El Vedat tengamos un servicio completo.



Los sindicatos del CSI-CSIF, Sindicato de Funcionarios del Ayuntamiento de Torrent, arremeten contra el Sr. Fernández, Concejal de Personal del citado Ayuntamiento, por el mal trato y desprecio que están recibiendo y por pasar olímpicamente de las sentencias judiciales que dan la razón a los funcionarios en sus repetidas reclamaciones.



Tenemos noticias de que el Club de Gerentes de Torrent ha firmado un convenio con la empresa de trabajo temporal ADECCO. Este convenio contempla la celebración de conferencias coloquios, teniendo especial interés la que se refiera al tema de la inmigración.



El Ayuntamiento de Torrent se opondrá al criterio del Instituto de la Vivienda que quiere rehabilitar la "finca blanca" del barrio de Xenillent, y en el próximo pleno aprobará su demolición, decisión esta que también aprueban los vecinos por considerarla un freno para el desarrollo del barrio.

Se pretende desarrollar en la ciudad de Torrent, una intensa



campaña para combatir el consumo de drogas. Es una campaña en la que todos debemos colaborar, por lo que ofrecemos nuestro medio para informar de todo cuanto llegue a nuestro poder.



Sigue la polémica sobre la prohibición de aparcamiento en la Avenida del País Valencià. Por una parte el Ayuntamiento propone buscar solares de aparcamiento por las cercanías de la estación del metro, Juzgados, etc., y por otra los comerciantes proponen que se implante la zona azul en toda la Avenida.



Resulta ser que el parque automovilístico de la ciudad de Torrent es el de mayor número de vehículos y desgraciadamente el ordenamiento vial, tráfico, vías alternativas, etc., para descongestionar determinadas zonas es una asignatura pendiente de nuestro Ayuntamiento, y no será por falta de fondos, véase los proyectos y obras suntuosas que se están realizando.



Hablando de proyectos y obras suntuosas, ¿no parece irracional los miles de millones que se destinan para su realización mientras existen barrios en la ciudad en donde hay desagües que vierten a la calle, aceras en mal estado, falta de iluminación y en general la atención necesaria para proporcionar al ciudadano buena calidad de vida?



Por otra parte tenemos la satisfacción de informar que en el polideportivo municipal de Villa Carmen se han restaurado cuatro pistas de tenis con las últimas técnicas empleadas en las competiciones internacionales.



Se celebrará en Torrent la IV Semana del Medio Ambiente entre los días 4 a 10 de junio. Algo a destacar es que se reunirá Forum XXI, asamblea de participación ciudadana en la que se podrán manifestar cuantas opiniones haya al respecto. Continuaremos informando del resultado.



Finalmente las justas peticiones de la Asociación de Vecinos de Camí d'Albal han sido escuchadas y se construirá un paso peatonal, bien aéreo o subterráneo, que suprimirá el paso a nivel actual.



El Ayuntamiento de Torrent está decidido a promocionar el uso del autobús urbano y para ello estipula el precio del billete en 100 Ptas. Existiendo un bono de 10 viajes cuyo precio se reducirá a 500 pesetas, además los minusválidos, niños y jubilados no pagarán.



Después de todo lo sucedido entorno al ALCANTARILLADO de El Vedat, ahora resulta que no está terminado debido a la OROGRAFÍA. ¿Es posible que cuando se proyectó se desconociera como era el Monte Vedat? ¿Tan complicado es realizar estas obras disponiendo de la tecnología y maquinaria de la que supuestamente disponen empresas de cierto nivel?

Construcciones y Suministros
Galo, S.L.

- CONSTRUCCION DE CHALETS
- REFORMAS EN GENERAL
- PISCINAS TOTALMENTE TERMINADAS
- EXPOSICION DE:

COCINAS	PAVIMENTOS / CHAPADOS
BANOS	MAMPARAS, ETC.
CARPINTERIA (MADERA / ALUMINIO / PVC)	

C/ La Plana, 3 bajo - Telf.: 96 157 58 11

GARNES
A. Prado

Carnes de 1ª Calidad
 Embutidos selectos
 Elaboración propia de

CHARCUTERIA

San Valeriano, 17 tlf 96 157 34 19 Torrent

POLICLINICA VETERINARIA
LAS AMÉRICAS
 MEDICINA INTERNA, CIRUGÍA
 RADIOLOGÍA, CARDIOLOGÍA
 ECOGRAFÍA, ANÁLISIS

PELUQUERÍA CANINA

Tel. 96 156 05 50
 C.C. las Américas
 46900 Torrent

Dichosa vejez

Enrique Bessini Hernández es Secretario de la U.D.P. de Torrent



Poéticamente han definido nuestras vidas comparándolas con el incesante curso de los ríos, que van a morir al mar: **"NUESTRAS VIDAS SON COMO LOS RÍOS QUE VAN A MORIR AL MAR, QUE ES EL MORIR"**.

Pretender paralizar el continuo discurrir de un río hacia el mar es algo vano e inútil. Intentar negarse a envejecer, es como rebelarse porque anochece. La vida, nuestras vidas, discurren y avanzan hacia la vejez como algo cierto e inexorable. Decir en que época o situación de nuestra vida pasamos a ser viejos, es de difícil acotación.

Es innegable que lo físico o espiritual de nuestro ser no marcha con idéntica sincronización e incluso apostamos por lo espiritual como permanente e imperecedero, y sin embargo, hay quien mira el paso del calendario como algo nefasto y deprimente.

Es verdad que celebramos la llegada de un nuevo año, en cada uno de nuestros aniversarios, con verdadero júbilo y aparente alegría, seguros de avanzar hacia una meta definida, pero acaso con esa algarabía y rumbo con que obsequiamos la llegada de un nuevo aniversario celebrándolo con copiosos banquetes y "BRINDIS" de Champaña. ¿No será para ahogar la pena que nos abruma en sentirnos un poco más viejos?

No tendría por qué ser así; en el fondo todos deberíamos llegar a viejos y disfrutar con ello la deseada y merecida etapa de la jubilación, una alternativa al descanso y el recreo.

¿Por qué no nos acostumbramos a pensar que la vejez es el destino lógico y normal propio de nuestras vidas y tan bello como otro cualquiera? Que nos empeñemos en no envejecer resulta, cuanto menos, algo atrevido y ridículo y tal vez bastante caprichoso.

Es irritante pensar que estamos en una Sociedad, en la que cada vez somos más los de más edad y sin embargo, se han trastocado los valores a favor de una minoría; se rinde culto a la juventud que es menos numerosa. Evidentemente que hay menos gente bella, joven y sana que gente mayor, con arrugas y con achaques. Y nosotros, que somos la mayoría, admiramos y aplaudimos esa consideración en vez de rebelarnos contra ella. No sólo mostramos disgusto a sentirnos viejos, sino que hacemos de ello algo triste y dramático; es la señora que se niega a la arruga, que no es bella y estira y refresca su piel con ahogos de senectud; es el varón que toma malhumorado la abultada redondez de su estómago, signo de la curva de la felicidad; son quienes están supliendo la natural blancura de sus sienes con artilugios de matices extraños e indefinidos; son en fin, quienes están en un sacrificio permanente para que el calendario pase inadvertidamente sobre su cuerpo.

Y yo pregunto ¿Por qué no vivir convencidos de que envejecer es hermoso?

La vida nos regala una experiencia aprovechable, se contempla el mundo desde otra perspectiva, se tiene una idea más exacta y más interesante del tiempo y se aprecian, mejor las cosas, que empiezan a tener una gradación y valoración distinta.

Si la infancia tiene su ternura e ingenuidad, si la adolescencia tiene su inconformismo e independencia, si la juventud tiene su generosidad y su utopía, si la adultez tiene su tesón y su proyecto, si la madurez tiene su reflexión de pasado su timidez y soledad..., ¿por qué no ha de tener la vejez, como compendio de todo ello, su incipiente arruga, su alegre nostalgia, su grandioso complejo de experiencia, su sueño de pasado?

Reconocerse viejo tiene que significar reflexión, sensatez, moderación, optimismo. No hay que vestirse de negro permanentemente, ni abandonarse, ni renunciar a nada. Se tiene más años, es verdad, pero con más años se puede tener nuevas ilusiones y proyectos y se puede participar en abundantes quehaceres de entretenimiento, ocio o recreo.

Duele profundamente comprobar que la depresión y soledad son los problemas más frecuentes del anciano y a veces, su muerte.

Parece inhumano pensar que hemos construido una sociedad no apta para mayores, porque a ellos, a los mayores, se les obliga a enfermar de ánimo y desolación, en el final de sus días yacen postrados con la soledad, el desprecio, la incomunicación y el terrible miedo a un futuro incierto.

En la actualidad, parece ser que se vislumbra una era de vacunación contra todos aquellos virus tan nocivos y definitivamente nos acaricia, al menos, una vaga sensación que nos hace sentirnos social e individualmente menos amenazados a vernos tratados con **RESPECTO, GRATITUD Y ADMIRACIÓN**.




RESTAURANTE
Monte Vedat
Font de San Luis, 24 • Tel. 155 04 94
46900 VEDAT-TORRENT (Valencia)

RESTAURANTE

El Romeral II

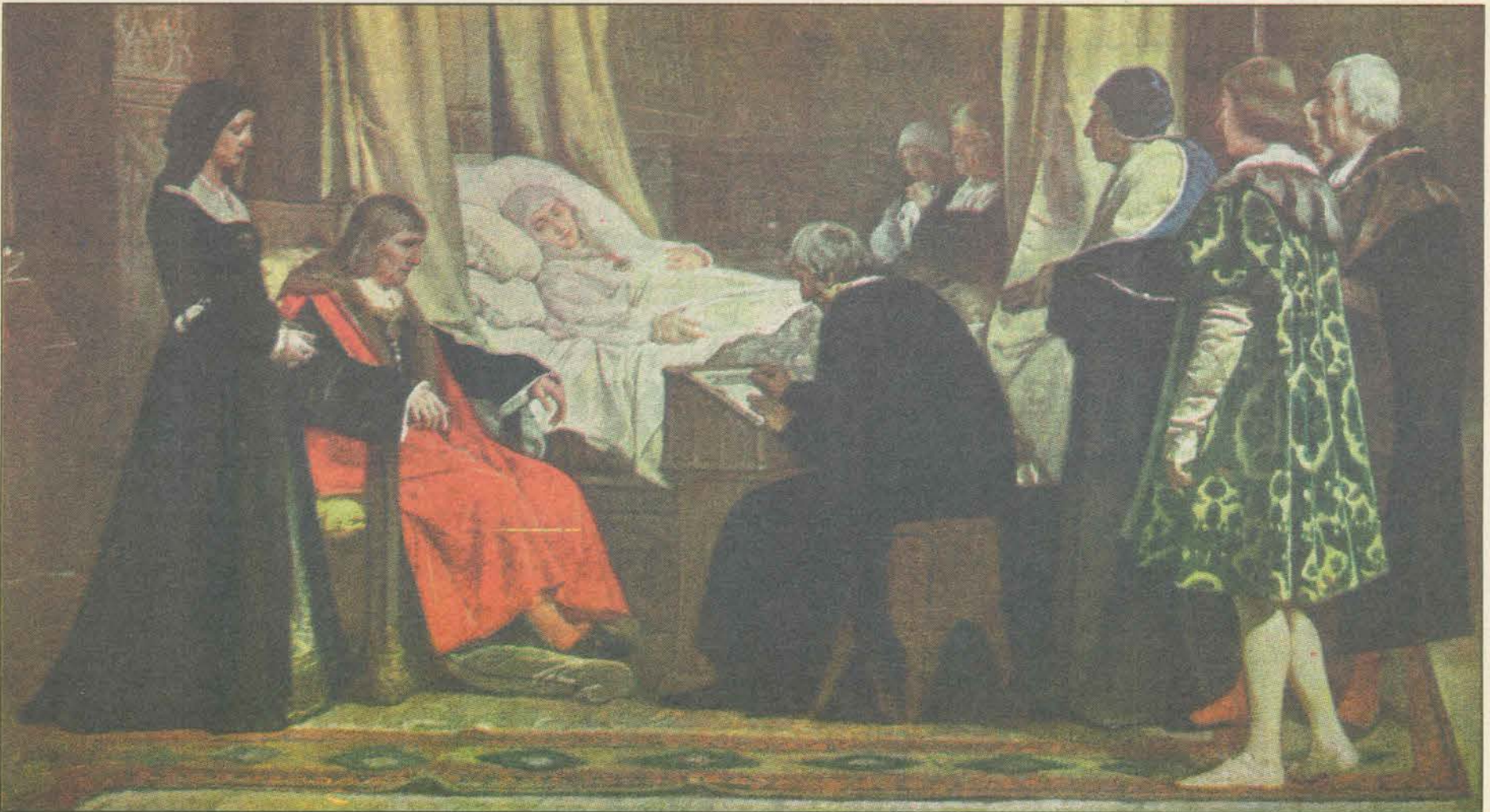
Especialidad en Arroces

ESPECIALISTA EN

PAELLA VALENCIANA
PAELLA DE MARISCO
ARROZ "DE SENYORET"
ARROZ NEGRO
ARROZ "A BANDA"
ARROZ DE VERDURAS
ARROZ "EN FESOLS I NAPS"
"FIDEUA"

Tel. 96 155 01 09 - VEDAT DE TORRENT (Valencia - España)

Cerramos los Martes



Eduardo Rosales (1836-1873) - Doña Isabel La Católica dictando su testamento

Nacionalismos

Julio Genovés Alonso

La creciente insolidaridad que estamos sufriendo en España, causada por la incomprensible fiebre de los nacionalismos, es algo que me preocupa y me ha hecho reflexionar sobre los orígenes de la actual España.

Repasando un poco la historia nos encontramos que debido a invasiones e inmigraciones se fue creando la base de la actual España, por lo tanto, según mi criterio, no somos una raza pura, sin que esto tenga un sentido peyorativo; está claro que en la actualidad los españoles tenemos una identidad propia, pero no siempre ha sido así.

Si nos remontamos al principio de la historia nos encontramos con que las primeras tribus que poblaron la Península, entraron unas por el Suroeste procedentes de África y otros por el Norte llegadas desde Francia.

Muchos años después llegaron a la Península otros pueblos como fueron los Íberos, Tartessos y Celtas, y posteriormente los Fenicios, que principalmente se establecieron en el Sureste.

Los Griegos, que eran los grandes rivales de los Fenicios, penetraron por el Oeste, donde se asentaron, aunque al igual que sus rivales Fenicios, fundaron pequeñas colonias en otras latitudes.

Para defenderse de los ataques de los Griegos, los Fenicios pidieron ayuda a sus amigos los Cartagineses y estos por el tiempo extendieron sus dominios hasta la actual Castilla y por el Mediterráneo hasta el Ebro.

En plena expansión del Imperio Romano, estos llegan a la Península y vencen a los Cartagineses y a lo largo de doscientos años continúan las guerras contra el resto de tribus que aún existían diseminadas por la Península.

Coincidiendo con el establecimiento de los romanos, se propaga con rapidez la religión cristiana y es adoptada por algunos pueblos existentes. Este acercamiento al cristianismo había de ser la primera piedra colocada en los cimen-

tos de la unidad de España.

En el ocaso del Imperio Romano la Península sufre nuevas invasiones, primero por Suevos, Vándalos y Alanos y posteriormente por los Visigodos.

Estos últimos aceptaron de buen grado a los cristianos y junto a ellos comenzaron la construcción de la unidad de España, no sin largos y sangrientos enfrentamientos.

Pero aún nos quedaba la invasión de los Musulmanes llegados de África. Aunque los pueblos fueron agrupándose para hacerles frente, la verdad es que esta circunstancia interrumpe la unidad de España.

Se entra en un periodo larguísimo llamado LA RECONQUISTA, y en la medida que se van ganando tierras a los árabes se van consolidando reinos y condados a lo largo y ancho de la Península. Es a la llegada de los Reyes Católicos cuando se expulsan definitivamente a los árabes y comienza la unidad política española.

He pasado a vuelo de pájaro sobre la historia de España, ya que no pretendía contarla, simplemente recordar los orígenes del pueblo español.

Como hemos podido comprobar, la Península ha sido habitada por diferentes pueblos que han ido aportando culturas y religiones muy dispares. Por otra parte se produjeron desplazamientos continuos de gentes del sur al norte, del este al oeste y viceversa, bien por voluntad propia o empujados por guerras e invasiones.

Esto nos lleva a la conclusión de que no somos ni Íberos, ni Celtas, ni Romanos, ni Árabes, ni Visigodos, más bien somos un crisol donde se han fundido distintas razas con sus propias culturas y religiones, dando a su vez una nueva raza, original y extraordinaria que es la **ESPAÑOLA**, y por todo ello opino que, **SOMOS ESPAÑOLES O NO SOMOS NADA**.

CLINICA FISIOTERAPIA TORRENT

Antonio Ruiz Carrasco
FISIOTERAPEUTA

DOLOR CERVICAL CIÁTICA TENDINITIS
TORTICOLIS ESGUINCES LUMBAGO ETC.

Tel. 96 -156 68 66
C/ L'HORTA, 6 Bajo 46900 TORRENT (Valencia)

BEGUER
ZAPATOS • BOLSOS • COMPLEMENTOS

Gracias a la moda seguiremos como siempre trabajando solo con la MODA más actual y la máxima CALIDAD

Grandes REBAJAS en las tiendas de Colón, Hernán Cortés y Torrent! (Ctra. Masía del Juez)

BEGUER
ZAPATOS • BOLSOS • COMPLEMENTOS

2000

Un Nuevo Año ...
Un Nuevo Milenio ...

TORRENT - Ctra. Masía del Juez, Km. 1 - Tel. 961 550 006 - 961 550 009
VALENCIA - Hernán Cortés, 16 - Tel. 961 550 089
VALENCIA - Colón, 30 - Tel. 961 550 547 (Parking al lado mismo)
Síguenos en Internet: www.beguer.com

Indecisión en la economía

Antonio Grau Vilela - Economista

Durante el pasado mes de mayo, fuimos testigos de la primera salida a bolsa exitosa desde hace muchos meses: INDITEX.

Todas las miradas estaban puestas en este nuevo valor, ya que por la mente de todos los inversores, tanto particulares como profesionales, estaba el fiasco de Telefónica Móviles, que levantó más expectación si cabe, pero lo que no pudo levantar fue el vuelo; aunque no por ello diremos que se trata de un mal valor, simplemente sufrió el castigo que el mercado estaba y está propinándole a su compañera Telefónica, por todas las compras que ha realizado por Europa de licencias UMTS o móviles de tercera generación.

Por suerte, aunque el reparto de acciones fue menor de lo que muchos hubiéramos deseado, la cotización de las acciones de Inditex subió un 25% en una mañana, tal y como los analistas habían comentado que sucedería (aunque por experiencias anteriores, no se pueden seguir las recomendaciones de éstos al pie de la letra.)

En cuanto al panorama actual, nos acercamos al verano y el balance que podemos extraer del primer semestre del

año, no es muy positivo que digamos, aunque estamos mejor que cuando se cerró el 2000. El selectivo índice IBEX 35, lo mismo sube un día que baja al siguiente lo recuperado el día anterior y un poco más.

Pero si todo esto no nos bastaba, el atisbo de recuperación del Euro frente al Dólar, se ha quedado en un mero espejismo, y en este mes de junio ha vuelto a depreciarse, lo que no favorece en nada los intereses de la economía europea.

Y si no teníamos bastante con lo anterior, la inflación en España se sitúa en torno al 4%, con lo que la economía entra en un nuevo bache y no favorece para nada la ansiada recuperación de todos los sectores.

Cambiando un poco el contenido, enfatizaré acerca de las comisiones tanto de bolsa como de los fondos de inversión: Si el director de su banco le dice que éste es un momento muy bueno para invertir en fondos, apoyando su afirmación en datos que le muestra, hay que fijarse mucho en los periodos que comprende la información que nos están mostrando ya que la treta que utilizan es la de mostrar etapas que han sido un poco

boyantes y nunca los meses conflictivos. Además, habrá que prestar mucha atención a las comisiones de los fondos, que hábilmente nunca nombran los respectivos responsables de las oficinas, como las comisiones de gestión anual, las de cancelación anticipada... En las bolsas, destacar la aparición de comisiones fijas en la red, es decir, si operamos con nuestros valores a través de Internet, nos cobrarán una comisión fija, independientemente del volumen de la operación. Por ejemplo, una operación de compra de valores por importe de un millón de pesetas, en una oficina de un banco, tendría unos gastos de entorno las 10.000 pesetas y otras tantas por la venta. La misma operación a través de un banco que opere por Internet, nos habría ahorrado 18.000 pesetas más o menos, con lo que el beneficio obtenido habría sido mucho mayor.

Ahora bien, no todos los bancos o entidad de crédito tienen este sistema, por lo que para beneficiarse del mismo, hay que preguntar antes, porque algunos, aun pudiendo hacerlo por tener la tecnología necesaria, prefieren seguir cobrando las elevadas comisiones.

¿Qué ocurre con Internet?

Hector Aznar González

De un tiempo a esta parte se viene oyendo en los foros y medios económicos cosas como "Eso de Internet está acabado" o "Internet no es nada más que humo". Desde que las cotizaciones de las puntocom comenzaron a caer, la gran mayoría se ha apuntado al carro de los que defenestran rápidamente el fenómeno y lo reducen a un simple e ignorante: "Internet es un engaño bobos". Pero lo que subyace tras esas críticas tan poco meditadas no es más que el infinito atrevimiento que provoca la ignorancia.

Es evidente que Internet no es el prodigio que va a cambiar las reglas del juego. Ni por supuesto acabará con todos los axiomas de la economía tradicional. Pero tampoco es una moda ridícula que desaparecerá en algunos años. Internet es un fenómeno mundial que ya se ha convertido en un nuevo sector económico y que tiene, y tendrá, infinitas posibilidades de negocio, especialmente en los ámbitos del marketing y del comercio electrónico.

Pero analicemos someramente por qué ha ocurrido lo que ha ocurrido.

Los primeros emprendedores: En primer lugar habría que considerar el tipo de emprendedor que movió los primeros proyectos en la red. A mediados de los 90, cuando comenzó la explosión, Internet era algo solamente conocido y manejado por jóvenes que se movían en ámbitos muy concretos, sobre todo universitarios. Muchos de ellos, con mayor o menor grado de premeditación, son los que llevaron a las puntocom a la gran crisis de cinco años después. Tan sólo hacía falta una idea "revolucionaria", generalmente sustentada en un plan de negocios poco coherente, para que las grandes compañías tecnológicas apostaran

por no perder lo que ellos creían que era el tren del futuro. Y llegó lo que tenía que llegar. Su escasa experiencia como gestores, y mucha menos como empresarios, hizo desembocarse los gastos mientras los ingresos todavía no eran más que una mínima parte de los previstos.

Todavía hoy, las que han sobrevivido, arrastran deudas multimillonarias fruto de aquel absoluto descontrol presupuestario. La primera gran compañía europea en caer, Boo.com, desapareció a los pocos años de recaudar más de 50.000 millones de pesetas de varios bancos y empresas de capital riesgo de primera línea. Sus gestores, los emprendedores iniciales, dotaron a la firma de la altísima tecnología en Internet y las más exquisitas instalaciones. La compañía finalmente no pudo soportar el peso de estas macro inversiones, absolutamente fuera de lugar para lo que, al fin y al cabo, no era más que una recién llegada a un sector todavía en pañales.

Los usuarios registrados: la gran esperanza: Por otro lado, todas esas compañías sobrevaloraron demasiado el poder de la masa crítica. Es cierto que Internet ha llegado a un gran volumen de usuarios a una velocidad que multiplica por 5 y por 10 la de otros adelantos tecnológicos tan arraigados en nuestra sociedad como la radio o la televisión. Pero aún le queda mucho recorrido, entre otras cosas por la todavía baja penetración del ordenador personal en la sociedad. Sin ir más lejos en España se estima que actualmente hay entre 5 y 7 millones de internautas, menos del 18% de la población.

Esto llevó a las empresas a dos grandes errores: pensar que un usuario registrado en tu Web iba a convertirse en



cliente sin mayor esfuerzo y pensar que por tener mucho tráfico, muchos visitantes en tus páginas, los anunciantes iban a volcarse en tu firma.

El primero de los errores estuvo además aderezado por las compras iniciales de pequeñas compañías por parte de los grandes monstruos tecnológicos. En esa época, a falta de beneficios con los que valorar las empresas, se optó por hacerlo según la cantidad de usuarios registrados que tenía

Moya&Asociados
Patentes y Marcas

Avda. Primado Reig, nº 34. 5º. 46009
Tel.: 96 368 06 10 Fax: 96 366 60 83 e-mail: moyapat@xpress.es

POSSUM INGENIERÍA APLICADA, S.L.
Gestión Industrial y Medio Ambiente



Gestión de Subvenciones a Fondo Perdido
y Financieras para la Empresa

Av. General Avilés, 36 - 15.º Tel./Fax 96 346 34 90
46015 VALENCIA 96 346 34 91

**UTILICE
EL COMERCIO
DE TORRENT,
SALDRA GANANDO...!**

an. Las nuevas puntocom se lanzaron así a la caza y captura de cuantos más, mejor... al coste que fuera. Millonarias campañas de marketing y regalos para los internautas llevaron a estas empresas a unos gastos descomunales que nunca tuvieron respuesta en forma de ingresos. Empresas como la española Ecuallity con su tienda online alcoste.com, que daba 3.000 ptas. a cada internauta que se registrase, se vieron absolutamente ahogadas cuando esos usuarios nunca gastaron más que los 18 euros regalados. Llegó entonces, a mediados del 2000, la "nueva" visión del mercado, cuando los registros dejaron de cotizarse y sólo contarían a partir de entonces los ingresos y los beneficios. Se acababa así con la locura de Internet: la economía tradicional imponía de nuevo los clásicos y lógicos criterios empresariales.

En cuanto al segundo de los errores cometidos, todavía hay mucho que decir. Es cierto que hay compañías que, con unas pérdidas calculadas, siempre dentro de un sólido plan de negocio, viven con un modelo basado en los ingresos publicitarios que genera tráfico masivo. Pero nuevamente, algunos cálculos erróneos, han hecho sufrir grandes debacles a muchas de las puntocom. En un principio se pensó que los anunciantes se rendirían ante un medio tan efectivo como la red, donde se puede llegar a unos niveles de seg-

mentación inimaginables hasta entonces. Pero nunca ha sido así. Los medios tradicionales, a los que las grandes empresas ya están más que acomodadas, siguen gozando de la gran mayoría del pastel publicitario mundial, entre otras cosas porque la audiencia en Internet tiene todavía un volumen limitado y resulta demasiado homogénea. Es cierto que la inversión en marketing on-line es, en términos brutos, muy grande, pero también lo es que hay miles de posibilidades de insertar publicidad en la red.

Mientras que en España hay cerca de tres periódicos generalistas con verdadero peso a nivel nacional, los portales horizontales importantes (el equivalente a los medios generalistas) ascienden a casi diez: Terra, Yahoo.es, msn.es, Navegalia, ya.com, Esresmas. Wanadoo... Todos ellos pertenecen a gigantescas multinacionales tecnológicas y grandes operadoras como Microsoft, Telefónica o Deutsche Telecom... y todos ellos, cuyos ingresos dependen en más de un 80% de la publicidad, acumulan pérdidas de miles de millones año tras año.

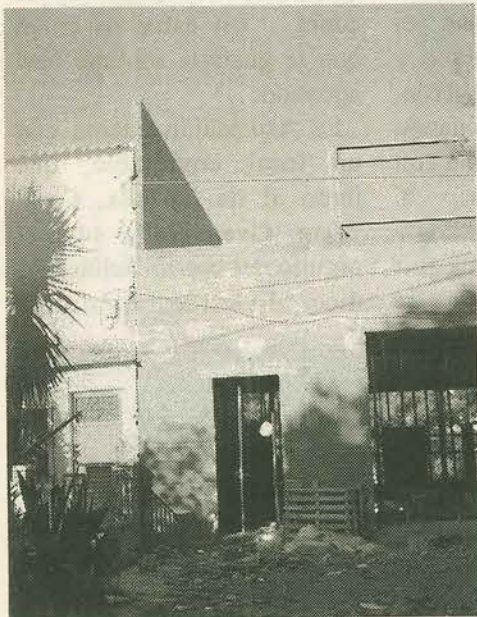
La gran mentira de la Bolsa: El último de los fenómenos que habría que considerar para entender el papel jugado por las bolsas. La gran mayoría de inversores vieron en ellas la forma más sencilla y eficaz de obtener grandes beneficios del capital que destinaron a las nuevas punto-

com. Tan sólo había que contar el gran futuro que se dibujaba, para que unos mercados de valores, calentitos por el buen momento financiero mundial, se dejaran llevar por la locura colectiva de la nueva economía. Analistas, grandes bancos, brokers e inversores se ocuparon de recalentar todavía más el fenómeno y dirigir las grandes inversiones hacia donde les interesaba, dejando que la prensa, siempre ávida de nueva carnaza, hiciera el resto. A partir de ahí la pelota se fue haciendo cada vez más grande y los pequeños inversores de bolsa compraron en masa unos títulos que subían y subían sin parar con el único sustento de su propia especulación.

Cuando llegó el momento de la bajada, las acciones estaban tan irrealmente sobrevaloradas que la caída se oyó no sólo en los ambientes financieros. Resultó ser todo un acontecimiento social del que cualquiera opinaba, con o sin conocimientos. Los otrora grandes emprendedores. Forjadores de una nueva economía basada en el fenómeno cultural y económico más grande de la historia, Internet se habían convertido en cuatro charlatanes, vendedores de humo, que no podían sostener el monstruo que ellos mismos crearon.

Rápidamente la sociedad emitió su juicio: "Eso de Internet está acabado, no es más que humo"

Cartas al director



Nuevo fraude urbanístico en El Vedat.

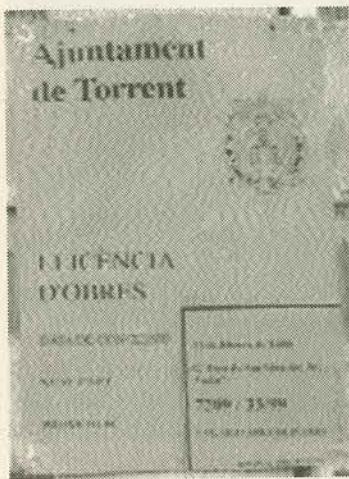
Desde tiempos inmemoriales, se formulan quejas y reclamaciones al Excmo. Ayuntamiento de Torrent. Pues bien; aquí tenemos una queja vecinal más. De todos es sabido que el desconocimiento de la Ley, no exime de su cumplimiento, más bien parece que este Ilustre Ayuntamiento se pasa por **** las normativas urbanísticas, como se puede apreciar en la fotografía del edificio surgido en el lugar que se emplazaba el antiguo "HORNO LA ESTRELLA" de El Vedat, antes de su demolición. He aquí una nueva infracción urbanística; ésta contraviene todas las disposiciones vigentes en legislación urbanística, por el hecho de que la nueva construcción que se ha levantado, es sobre terreno de especial

protección Agrícola y Forestal.

Según el informe Urbanístico facilitado por este Ayuntamiento, la referida vivienda, se está construyendo sobre una Parcela "No Urbanizable". Por consiguiente sólo se permiten obras de Reforma y Consolidación; pero no la demolición del edificio, para construir una nueva casa. Así mismo el proyecto presentado ante el Excmo. Ayuntamiento era de "HABILITACIÓN DE LOCAL PARA VIVIENDA UNIFAMILIAR", lo que equivale a mantener la estructura antigua de la casa, pero lo que se está haciendo realmente es la construcción de una nueva vivienda, empleando para ello maquinaciones "MAQUIAVÉLICAS" intentando simular dicha situación mediante 1º, la colocación de una estructura metálica sobre la que se apoya la nueva pared, tirando todas las paredes antiguas de la casa, consiguiendo así edificar una vivienda totalmente nueva, que no respeta los lindes retiros y que está totalmente prohibido

Entiendo que dicha actuación ilegal no se está realizando con el beneplácito del Ayuntamiento, en fecha 15 de febrero de 2001, se presentó la presente queja ante el Ayuntamiento y vean Ustedes, NO se han dignado contestar. Ante la actitud de silencio adoptada por el Ayuntamiento, podemos pensar que éste tiene alguna responsabilidad en este hecho.

José Ciges



Justicia o hipocresía:

Creo que la hipocresía y el cinismo son dos de las grandes rémoras de nuestra sociedad, la sociedad en la que vivimos y en la que intentamos desarrollar nuestro trabajo diario. Hipocresía y cinismo que demuestra, en este caso, D. José Ciges con sus continuas denuncias e

incordios a cualquier individuo o colectivo que tenga cualquier tipo de relación, sea cual fuere, con la obra sita en la calle Font de San Lluís, 2, ya sean técnicos, trabajadores, propietarios, promotores, etc... El Sr. Ciges está intentando hacernos creer que sus motivaciones son el cumplimiento de la legalidad vigente, que por ahora no ha podido demostrar lo contrario, como vecino ejemplar que intenta aparentar pero la verdadera motivación es la búsqueda de la posesión de parte de la superficie de la

propiedad que afecta a dicha obra. En reiteradas ocasiones el Sr. Ciges ha propuesto a los propietarios de dicho terreno que pondría fin a todos sus incordios y quejas si parte del terreno donde se desarrollan las obras pasaba a su posesión con un coste cero y en caso contrario que estuviéramos dispuestos a "pasar" por donde estamos "pasando", es decir, a continuas quejas y denuncias sin ningún fundamento legal pero con un transcurrir de las obras nada sencillo y con presiones añadidas.

Creo sinceramente que intentar justificar en cuatro líneas la legalidad de nuestras actuaciones es equipararnos a este individuo pero vivimos en una sociedad donde "hay que hacer callar al río".

1. - Que por parte de los promotores se ha obtenido la correspondiente Licencia de obras bajo el nº 32 de fecha 11 de febrero de 2000 (foto 1).

2. - Que la obra se está ejecutando conforme al proyecto presentado ante el Ayuntamiento de Torrent, y visado por el Colegio de Arquitectos.

3. - Que debido a los constantes incordios debimos presentar al Ayuntamiento un informe sobre el estado de las obras con fecha 27 de febrero de 2001, con las siguientes conclusiones:

a.- Si bien es cierto que, en un principio, estaba previsto el mantenimiento de dos pilares de ladrillo que -por causas justificadas de seguridad y resistencia- ha sido necesario demoler, a juicio de los que suscriben las obras se encuentran ajustados al Proyecto que sirvió para la concesión de licencia, ya que se han mantenido los "elementos constructivos aprovechables", e incluso los materiales de los no aprovechables, almacenados en obra para su empleo posterior.

b.- Los trabajos de demolición se han realizado empleando únicamente medios manuales con el mayor coste económico que ello supone frente a los medios mecánicos habituales, precisamente para preservar todos los elementos constructivos que debían mantenerse en pie.

c.- Las obras se están desarrollando, tanto en distribución como en ocupación de parcela, superficies, etc., siguiendo lo establecido en el Proyecto de referencia. La superficie construida es exactamente la establecida en proyecto, sin alteración alguna de la edificabilidad, distancia a lindes ni cualquier otro paramento urbanístico.

El tiempo al final pondrá a cada uno en su sitio.

Vicente Olivares Olivares

Estas cartas se publica a petición de unos vecinos afectados. El Consejo de Redacción no entra a valorar los hechos referidos y recuerda que las opiniones expresadas en el escrito son responsabilidad de su autor.

"San Gregorio" Encontró un dulce hogar: La "Asociación de Vecinos Pintor Benedito"

Eva Tormo López



Preparando la caldereta de cordero

Aprovechamos las fiestas patronales del barrio para visitar a Julián Serrano Ibáñez, Presidente de la Asociación de Vecinos Pintor Benedito. En un primer momento nos recibe acalorado, ajetreado, nervioso... Hoy es la Fiesta de "San Gregorio" y en todo el barrio se respira felicidad. Hay que prepararlo todo.

Julián Serrano es un hombre trabajador, afable, constante y lleno de energía. Mientras da ordenes a unos y a otros para que todo este perfecto y conforme al programa festero, el Presidente nos presenta a su mujer y a una de sus gemelas. Padre de cinco hijos, y marido orgulloso tras sus más de 35 años de matrimonio. Julián se disculpa y nos abandona por un breve espacio de tiempo para vestirse adecuadamente para el acontecimiento.

Cuando regresa parece otra persona. Luce sus mejores

galas y nos cuenta como desde hace ocho años ejerce la Presidencia de la AAVV. Pintor Benedito, para lo bueno y para lo malo... Su cargo le ha llenado de satisfacciones, pero sabe que nunca se podrá conseguir complacer a toda su vecindad, y eso es una espinita que lleva clavada en su corazón. Julián pone todo lo que puede y más en el desarrollo de su cargo.

Nos presenta el programa de Fiestas de "San Gregorio":

-A las 13,00 horas se celebra una misa oficiada por el Padre Gregorio

-A las 14,30 horas, comida popular

-Durante el día se organizan juegos infantiles

-A las 19,30 horas la procesión de San Gregorio

"Tu Hacienda tu amo te vea y si no que no te

tenga", es el dicho que para Julián define el trabajo desarrollado para este día. Tras todo un año de preparaciones la fiesta se encuentra en todo su apogeo. Es una tradición que comenzó más de cinco

años atrás. El dinero invertido y sobre todo el tiempo empleado para su organización... ¡Vale la pena!.. Los vecinos disfrutan durante las fiestas de su patrón. Julián agradece de todo corazón a todas aquellas personas que, junto con él, preparan con tanto entusiasmo y cariño este día. Agradece especialmente la labor de los cocineros de la succulenta caldereta de cordero y las mujeres, que trabajan duramente para que todo resulte perfecto.

En un barrio de aproximadamente 72 viviendas, la AAVV Pintor Benedito dispone de 55 asociados. Limitado por la Colonia Bon Estar y Monte Vedat, el barrio es un lugar limpio y apacible. Julián recuerda, hace muchos años, cuando El Vedat apenas contaba con unas pocas casitas... Y comienza a relatar orgullosamente los logros conseguidos por la Asociación de la

que durante más de ocho años ejerce su Presidencia.

Su mayor orgullo ha sido la consecución del "alumbrado público". La unión de todos los vecinos del barrio, asociándose en busca de un fin común, y la colaboración del Ajuntament de Torrent dieron su fruto, y el barrio cuenta con un alumbrado envidiable, dotando a sus calles de mayor seguridad.

Julián nos cuenta lo difícil que es funcionar con el escaso presupuesto de que dispone. Los asociados pagan una cuota anual de 2000 pesetas. Muchas veces Julián ha tenido que ir vecino a vecino solicitando el pago de la cuota.... Un esfuerzo en el que le gustaría sentirse más apoyado.

La Asociación cuenta con un local envidiable, que junto al de la falla, Casal "San Gregorio", son el orgullo del barrio. Julián nos dice, divertido, como los



La Capilla de San Gregorio

CORDON
JOYEROS
JOYERIA RELOJERIA

Las Américas
CENTRO COMERCIAL

Avgda. País Valencià, 182
Avgda. País Valencià, 88
Telf. 156 00 54 - 155 79 02
46900 TORRENT

TALLER DE JOYERIA Y RELOJERIA
El Mayor Surtido al Mejor Precio

MAURICE LACROIX Switzerland	UNIVERSAL GENEVE Since 1858	MOVADO The Museum Watch. Since 1918	TISSOT Swiss Watch since 1853
Mathy Tissot Since 1918	VICEROY Since 1917	LOTUS	DUWARD The Gentle
JAGUAR	GUESS?	LOTUS	adidas
SEIKO	CHIMENTO	Letual Ginebra - Milan	

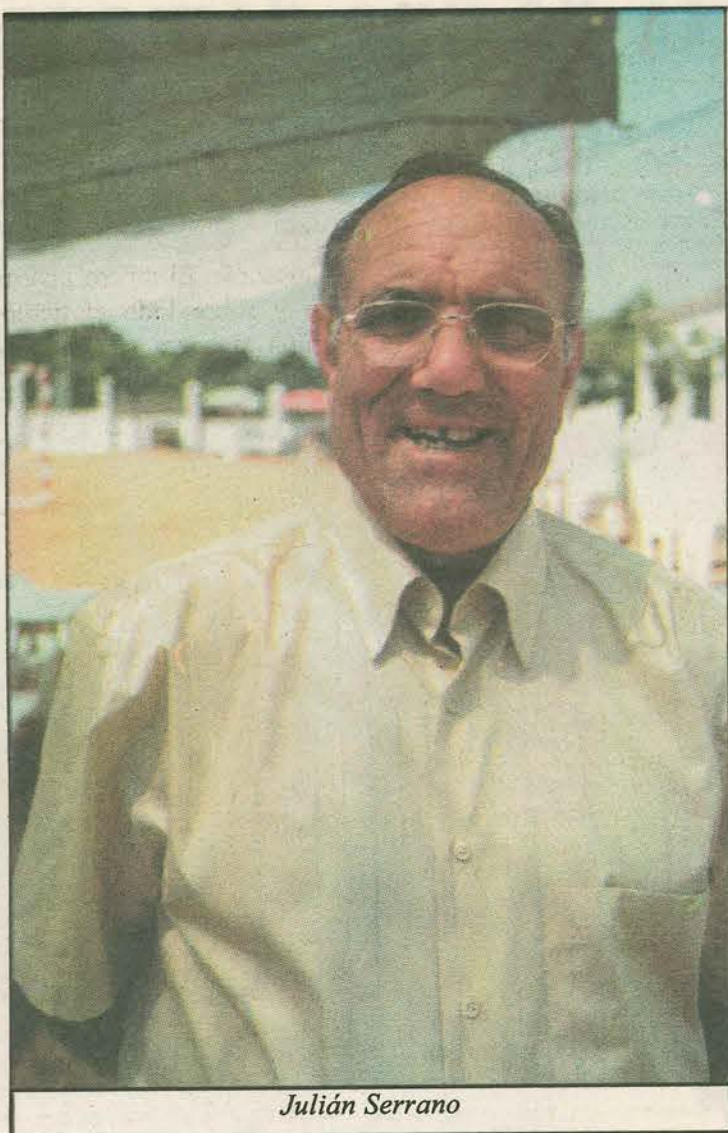
zapatos para niños
Nuestra especialización
acredita su buena compra

Avgda. País Valencià, 70 - bajo - Tel. 96 155 24 19 - apdo. Correos 25
46900 TORRENT (Valencia)

miembros de la falla y de la Asociación son prácticamente las mismas personas, la colaboración es total.

La Asociación junto con todo su Comité, organiza actividades deportivas, campeonatos de petanca, futbito, 24 horas de parchís para las mujeres, truc, dominó... Se invitan a otras asociaciones a que participen junto con ellos. Durante el mes de Julio, las fiestas de Torrent, disfrutan de una verbena. Apoyan al equipo del fútbol de la falla, en su Campeonato Fallero... Les gustaría hacer mil actividades más, pero los fondos de que disponen son limitados y hacen todo lo posible por estirarlos al máximo...

A Julián le cambia el rostro cuando habla de algunos problemas surgidos durante su mandato. Todos los rosales, pese a su belleza, tienen sus espinas. Julián apoyó un proyecto para sustituir algunos de los árboles que pueblan su barrio por otros más adecua-



Julián Serrano

dos. Las raíces de los chopos están levantando el suelo de la Capilla del barrio y pueden provocar desperfectos. La Asociación de vecinos del barrio, consiguió el apoyo de un ingeniero agrícola del Ayuntamiento, para sustituir estos árboles por otros, pero se encontraron con la oposición de un grupo de vecinos que no permitieron el cambio. Julián sabe que es difícil estar al gusto de todos, pero pone todo su empeño y su tiempo en conseguirlo... Por ilusión que no sea.

Le gustaría que aumentara la colaboración entre las diversas Asociaciones de Vecinos de Torrent, a la hora de llevar adelante proyectos, y le hubiera gustado que a su Asociación se le solicitaran un apoyo más activo.

Ahora, se siente entusiasmado con sus nuevos proyectos de asfaltado de las calles del barrio. Los Proyectos para su barrio no cesan en la cabeza y en el empeño de Julián.

Comenta lo importante que es la educación para los niños del barrio. La familia es el núcleo primordial de la educación, y los padres son el pilar de esta educación. Es importante el papel de la familia a la hora de enseñar a los niños y niñas a respetar y cuidar su barrio, a mantenerlo limpio.

Agradece al Ayuntamiento el servicio de mantenimiento de que abastece al barrio. Hay un vecino de Pintor Benedito, contratado por el Ayuntamiento trabajando en el mantenimiento.

Para terminar Julián lanza un mensaje a todos los vecinos de su barrio: **"Colaboremos todos para conseguir un barrio mejor, pero colaboremos en todo momento, en los buenos y en los malos, juntos conseguiremos el barrio deseado."**

Os aseguro que por falta de empeño no será... Gracias Julián... Gracias por tu simpatía y por la invitación a la fiesta de "San Gregorio"...

Una grata visita

Editorial



Alfred Domínguez, Concejal de Cultura, en la reunión en la Asociación de Vecinos

El pasado 23 de mayo recibimos, en los locales de la Asociación de Vecinos, a nuestro Concejal de Cultura Alfred Domínguez. Nuestro interés se centraba en la presentación del periódico El Vedat, que habiendo cumplido un año de existencia ya está consolidado, además de exponerle nuestras pretensiones de un Hogar Social para El Vedat,

Gracias a su talante abierto y por supuesto culto, la reunión se desarrolló de una forma muy amena y sincera dando pie a que se trataran toda clase de temas culturales.

En el transcurso de la reunión pudimos comprobar que una de las principales inquietudes del Concejal, es la promoción de la cultura por ser uno de los objetivos más importantes en la estructura de esta gran ciudad en que convierte Torrent.

Se convino que todos somos ciudadanos y que por tanto, la tarea, sin lugar a dudas, consistirá en tratar de reconciliar a las personas en torno a valores de solidaridad, de cooperación y de tolerancia.

Finalmente el Concejal agradeció la entrega de todos los números publicados por el periódico El Vedat, y prometió estudiar nuestras inquietudes y peticiones.

**Venta
Doñana**

- ◆ Salón de Bodas
- ◆ Paellas para llevar
- ◆ Carnes a la Brasa

C/ Pinzón, 14 (Colonia Blanca) El Vedat, Torrent (Valencia)
Tlfs.: 96 157 07 18 - 606 30 77 50 - 606 30 77 51



Viento del este (carta de una dama vietnamita)

Francisca Peris

De todas las flores del jardín de la vida, la amistad es la más fragante. Anónimo



A Paqui a quien añoro: No creo que nunca llegues a leer esta carta, pero me consuela pensar en ti mientras escribo, amiga mía, ¿me permites que te llame así?; pues tus breves visitas a este país donde residí, desde hace más de veinticinco años, son siempre días especiales y excitantes, que alegran mi aburrida y monótona vida. No me resulta fácil abrirte el corazón, ya que me educaron para esconder mis sentimientos, tras una apariencia siempre amable y gentil.

En Vietnam los mayores, (la generación vieja), tienen todos los derechos. Una mujer sólo debe obedecer e intentar agradar en todo a su marido, aceptado con una sonrisa las atenciones que éste suele darle, mientras es joven y bonita..., a la espera

de la vejez, cuando obtendrá el respeto de sus hijos, y la obediencia incondicional de sus nueras.

Yo tuve la suerte sin duda en mi matrimonio, pues entré a formar parte de una familia con posición y prestigio, y además mi esposo era apuesto, educado y amable. Me consideraba afortunada.

¿Por qué me siento tan triste al recordar..., precisamente ahora en primavera? Huyó del sol radiante, y las flores que tanto me gustaron, me resultan insultantes con su hermoso y brillante colorido. Yo misma me siento una pobre flor agostada y marchita.

En cambio, tú me pareciste siempre exuberante... exultante en tu alegría, y no te molestas en esconder tu dolor... Eres tan fácil de conocer, y tan difícil de querer... Al

principio tu espontaneidad me cohibía, pero un día te vi llorar, y al notar que aceptabas agradecida mis tímidos intentos de consuelo, me sentí unida a ti, como a mi propia hermana. Por eso hoy te abriré el alma.

Ya sabes que abandoné mi querida nación con mis tres hijos, el pequeño de tres años, al inicio de la pasada guerra, y que mi esposo en cambio no pudo hacerlo, y permaneció preso (en un campo de concentración), durante diez largos años. Cuando nos volvimos a ver tras ese tiempo, fue como encontrar a un extraño con el que tuve que convivir, mientras uno de los dos esté con vida.

Acostumbrada a tener sirvientes en mi casa, nunca tuve que trabajar con mis manos, y de pronto, me encontré en un

lugar extraño, sin conocer el idioma y con tres niños a mi cargo.

Una parte de la familia de mi marido. Había logrado salir a tiempo del Vietnam, y ellos fueron los que me dieron su protección y apoyo, me buscaron y me orientaron en todo. ¿Qué podía hacer yo, sino someterme de nuevo? Ellos y nuestras amistades, compatriotas todas, han sido el único círculo en que me he movido todos estos años. En cambio mis hijos se adaptaron rápidamente a la vida occidental, y los mayores me abandonaron pronto para hacer su vida, rompiendo mi ya lastimado corazón.

Yo entonces, me volqué por completo en el pequeño, mi diosillo alegre y revoltoso. Le di todos los caprichos, y no le negué nada. Era toda mi

dicha, y lo siguió siendo cuando mi ya desconocido esposo volvió a formar parte de mi vida.

¡Qué distinto es este mundo del mío, amiga mía! Ahora al fin soy vieja, pertenezco a la venerable generación de los mayores, y mi hijo no me respeta, no me obedece, y ni siquiera creo que me ame. Me avergüenza decirlo, pero anda tras esa mujer de nariz afilada con la que se ha casado (desafiándome), como un perrillo faldero. ¡Vergonzoso! Se lo dije y se alejó de mí. Ya no me visita. A nadie sino a ti a quien considero una hermana dejaré ver ¡cuanto le echo de menos!, y también cuanto añoro mi país y mi casa...

¿Serán los campos, los valles, las montañas y el mar tan hermoso como yo los recuerdo?, ¿Serán los jóvenes todavía, como fuimos nosotros? Aunque budista, no fui nunca especialmente religiosa, pero siempre tuve y tengo en mi casa un altarcillo donde venerar a nuestros antepasados, con flores siempre frescas, y velas que enciendo cada día. Pero hoy estoy enfadada con ellos, y no las he encendido. ¿De qué me ha valido hacerlo durante años? ¿Por qué me mandasteis (les pregunto) ese niño que no engendró en mí mi marido? Pero tú amiga mía nada sabes. El más adorado de mis hijos, nunca fue mío, pues fue... el fruto de los amores del que llamo mi esposo... ¡con otra mujer!

Hace casi treinta años, un lluvioso día a finales del invierno, alguien llamó a mi puerta. Una muchacha joven, con un niño muy pequeño en sus brazos, me habló con voz respetuosa y dulce: "Señora, vengo a dejar a este hijo mío

Productora de Esmaltes y Colorantes, S.L.

PRODESCO^{SL}

Oficinas: Aviación, 44 - Aptdo. 38
Tel. 96/ 154 55 88 - Fax 96 153 30 25
46940 - Manises (Valencia)

Santo Angel
GUARDERÍA • LUDOTECA

C/. Rosalía de Castro, 8
Tel. 96 156 66 54 • Móvil 676 633 110
Urbanización Santo Angel
EL VEDAT DE TORRENT
VALENCIA



CANALONES Y BAJANTES



canalbo®

DISTRIBUIDOR DE
CANALUM
El Canalón de Aluminio sin Soldaduras

* CANALON DE ALUMINIO SIN SOLDADURA
* FABRICADO EN EL LUGAR DE INSTALACION
* AMPLIA GAMA DE COLORES

TEL/FAX. 96 186 05 28 MOVIL: 649 08 41 22
C/Pintor Sorolla, 15 B (46120 Alboraya-VALENCIA)

en el lugar que le corresponde. El amo de esta casa pagó por mis favores y a mí nada me debe. No me atrevería si de una niña se tratara, pero el cielo quiso que fuera varón el hijo que su esposo engendró en mí, y debe llevar el apellido de su padre".

¿Te sorprendes amiga mía? No es nada raro, o al menos no lo era en mi país y en mis

tiempos. ¿Qué se puede esperar de los hombres? ¿Cómo puede pensar esa tonta de nariz afilada y pelo rubio y crespo que va a ser la única siempre en el corazón de mi hijo? ¿Es que un hombre puede ser tan distinto a otro, aunque no sean de la misma raza o vivan en lugares diferentes?

Por fin me he decidido. He

ido al templo al que te acompañé una vez. Ese donde "bautizaron" ¿se dice así? a ese precioso nietecillo medio oriental que te tiene ligada con dulces cadenas a este lugar del mundo. Me he sentado en el mismo banco donde estuvimos la última vez y mirando a tu dios clavado en la cruz he rezado... y rezado... Sin saber cómo he sentido las mejillas

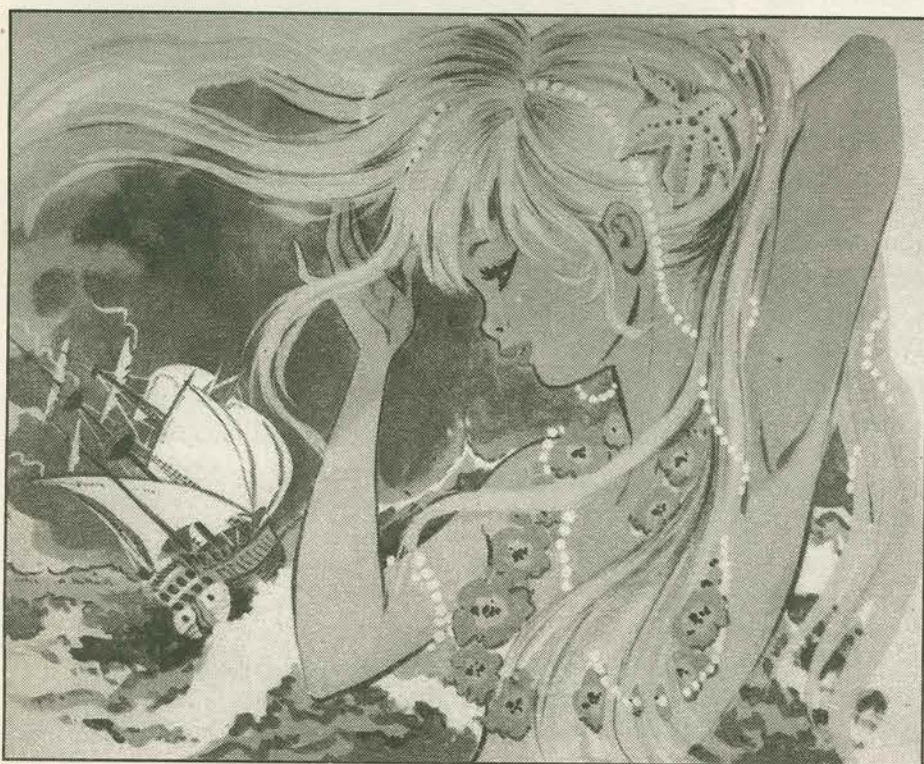
húmedas, y al llevar mis manos a la cara las he notado milagrosamente mojadas. ¡He llorado, amiga, hermana! Por fin he llorado... poco a poco al principio y a raudales después, inconteniblemente, por mí y por mis hijos, especialmente por ese que siento más mío que ninguno, aunque no lo he llevado nunca en mi vientre. Posiblemente estaba

equivocada mi madre al enseñarme, con tanto empeño, a no mostrar, ni dejar adivinar siquiera mis sentimientos.

Tal vez amiga mía, hermana mía, durante tu próxima visita sea capaz de contarte lo que mi alma esconde en silencio, mis penas calladas... Y ¿Quién sabe? Quizás, también... podamos rezar y llorar juntas.

Se llamaba Fátima

Carlos Quesada de la Cámara



La partida. Se encontraba en el lugar convenido. Ante él la frontera natural más inmensa. La frontera que separaba dos mundos físicos. Al otro lado sus sueños.

Nada dejaba, nada llevaba. Su equipaje el justo para la travesía. Oscurecía. Miró hacia la línea que separaba la noche que se cernía con el mar. Esperaba, la luna no tardaría en aparecer, repleta, como un faro indicador. Bajo ella, sus sueños.

Ahora esa línea era imperceptible; el mar reflejaba la noche, la noche reflejaba el mar. La Luna emergió poniendo fin a la contienda. Separando lo irreal de lo real. Era la señal.

Fueron apareciendo otros similares, vacilantes salían de la oscuridad. Ninguna palabra. Alguien encendió una luz, el silencio se rompió. El trasbordador de ilusiones llegaba.

Fueron subiendo, él se quedó el último apurando su temor. Quien le precedía

vaciló. Le ayudó tendiéndole su mano y aunque no vio su rostro y las circunstancias eran inquietantes, sintió por vez primera que no iba solo. Una voz apremiante le recordó su papel en esta escena, el de figurante, uno más. Obedeció, ocupó el lugar que le indicaban.

La singladura. ¡A por la Luna! Seguiremos su estela de plata... La ruleta empezó a girar, la apuesta la más alta.

Iban sentados juntos. Ahora la mano que antes la noche le había entregado, volvía buscando el refugio de las suyas. Así fue, sin palabras, sin esperanzas. El destino no les pertenecía, no eran dueños ni de sus sentimientos. Qué insolentes, qué osadía. No se miraron, no quisieron verse el uno en el otro. Dejaron la interrogante del azar que continuara su curso. Iban asidos, los demás sentidos debían esperar.

El señuelo. La costa, el motivo inminente del deseo, se les fue dibujando tenuemente. La presa se acercaba. La travesía estaba menguando.

No había planes previstos. Si al amanecer el sol proyectaba sus sombras en la nueva tierra, sería porque los aceptaba. Lo demás lo improvisarían. Apretaron sus manos frías, dieron valor a su voluntad. Estaba todo tan próximo.

Alguien indicó, hacia un lugar, la blancura de pequeñas olas al romper, destello en la penumbra. La proa fue en su busca. La ruleta se paraba. Algunos apretaron sus bártulos plenos de nada. Murmuraban optimistas. Deberían ser rápidos en el desembarco, correr hasta mezclarse con los demás humanos.

El desenlace. Confundieron su puerto de arena. Las olas antes de llegar a la playa, pagaban su tributo a una roca que se erigía como un rey desterrado, celoso de la tierra próxima. La siguiente ola vino generosa. El Rey tomó a sus nuevos vasallos. Él le cogió la mano por tercera vez.

La noche se marchitó. Amanecía. El Sol iluminó el acto final. Los incipientes amantes yacían sobre su lecho de arena.

Él volvía en sí, regresaba a su cuerpo. Débilmente se fue incorporando. Miró a su lado. La vida volvió al galope. Estaba junto a él. Le apartó el pelo húmedo, tenía los ojos abiertos y reflejaban la Luna. Se los cerró para que el amanecer no se la llevara.

Cerca de donde estaban alguien gritó en lengua extraña: ¡Aquí hay otros dos! Creo que uno ha tenido suerte.

Libros

Cheres Vilela Soler

Tranvía a la Malvarrosa

Refleja la ironía y el cinismo salvaje de Manuel Vicent. Nos cuenta el viaje que realiza el protagonista en su iniciación entre la adolescencia y la juventud en un tranvía con destino a la Malvarrosa.

Autor: Manuel Vicent

Editorial: Alfaguara Hispánica



Yo entré en el Cesid

Interesante libro, escrito por Pilar Urbano. Sorprendente en su sinceridad ante un tema tan secreto como es el servicio de inteligencia de un país.

Autor: Pilar Urbano

Editorial Plaza-Janés



Música

Cheres Vilela Soler

En un rincón del alma

Emi Hispavox revisando sus armarios encontró la obra completa de Alberto Cortez, gran poeta de la canción y la ha publicado para gran placer de sus seguidores.



Lola, Lolita, Lola

Por fin Lolita, con este disco, demuestra a su público el potencial que tenía dentro. Maravilloso dúo con Armando Manzanero.



La lágrima

Dr. Francisco Chelós - Médico, psiquiatra y humanista



Se inició con una profunda pena, esa lástima que todos acostumbramos a tener, de nosotros mismos, en esa auto complacencia del dolor.

Fue asomando lentamente en el ojo que se cargó por tristeza y pesar de los recuerdos.

Luego, un escalofrío, le recorrió todo el cuerpo, una sensación de indefensión total y absoluta. La pena humillante de ser una persona desvalida y dejada de la mano de Dios.

Poco a poco, en ese ojo lleno de dolor, se formó la lágrima.

Nada sabemos de cómo se originan en nuestra mente las tristezas y los pesares, y conectándose con nuestro aparato lagrimal desprenden ese jugo mágico y, a veces, milagroso, que es símbolo fehaciente del dolor.

Dice uno de nuestros poetas: **Las lágrimas son agua y van al mar...** Y, ¿Cuál es nuestro mar interior del que proceden las lágrimas?, me pregunto.

Es magnífico y a la vez sorprendente, comprobar que de una sensación quejum-

brosa y triste, pueda originarse de nuestro mar interior, una gota de esa agua.

Cuántas veces nos ha conmovido la lágrima y el llanto de una persona, que suyo, desde niños, sabemos que la forma única de expresión antes de la palabra, es el llanto.

Por eso, dice un proverbio antiquísimo, **lloramos al nacer, y la vida, nos recuerda el por qué...**

Así, empezamos a pedir y a suplicar de niños a la madre, la comida, el sueño o la higiene.

El llanto es nuestro único medio de comunicación para expresar lo que nos ocurre, y también de adultos, vamos entendiendo que es el llorar, no sólo aquello que desahoga, sino una forma de conmiseración y de pedir clemencia al otro.

Cuántos chantajes afectivos se elaboran con lágrima, como ingrediente principal, y surgiendo el efecto deseado.

Esta noche, cuajada de estrellas en una primavera radiante, quiero guardarme esa lágrima de dolor, y entonar un canto a la vida para conmovir, si cabe, a aquellos humanos que por pudor o por temor, aún no saben llorar.



Alfred Domínguez, Concejal de Cultura de Torrent

Eva Tormo López

Me recibe en una agradable oficina del Auditori de Torrent, edificio diseñado por la difunta arquitecta Cristina Grau. Desde sus amplias ventanas, Alfred me muestra orgulloso las obras del futuro Conservatorio de Torrent. Frente al Auditori se levanta un gran edificio que en breve albergará a cientos de amantes de la música de todas las edades.

Para Alfred es la segunda legislatura trabajando para el pueblo de Torrent. Compagina su labor como Concejal de Cultura con la dirección del I.B. Tirant lo Blanc, para el que trabaja desde hace 25 años. Sus esfuerzos en el desarrollo de su trabajo se ven recompensados por una plena confianza en el equipo humano que le rodea tanto en el desempeño de su cargo como concejal como en el de Director del Instituto.

Destaca la necesidad de un apoyo humano importante para el desarrollo de la gran cantidad de proyectos surgidos en la Concejalía que repre-

senta. **"Un Concejal de Cultura no sabe más de lo que sabía de gestión cultural el día anterior a ser nombrado"**. De una manera sencilla expresa su alegría por la confianza depositada por la gente que le rodea en su persona, pero sin perder la sonrisa de su rostro comenta como su silla siempre debe estar vacante. Sabe que su cargo lo debe desempeñar con toda la seriedad del mundo, pero siempre con la maleta preparada para marcharse cuando el pueblo lo decida. **"Los políticos podemos ganar elecciones, pero nunca oposiciones"**.

Pasamos a comentar los proyectos desarrollados por su equipo de trabajo. Se sienten muy orgullosos del L'Auditori Torrent. Cuando se aprobó su construcción en el programa Música 92 fue un gran reto para el pueblo de Torrent. Fue el único edificio singular de obra nueva que se concedió. En octubre del 1995 les dieron la obra civil del Auditori, el edificio ufano, sin urbanizar,

y en enero se inauguró con enormes ilusiones depositadas en él. Se buscó una Gerencia que funcionara como una dependencia más del Ajuntament de Torrent y se pusieron "manos a la obra".

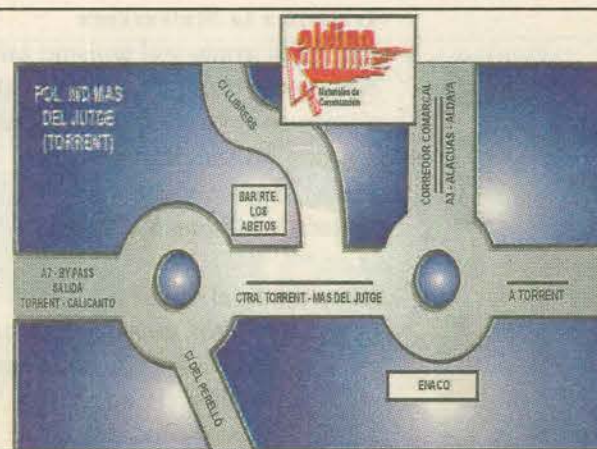
Alfred comenta las dificultades para encontrar una Programación a gusto de todos, pero sabe que el camino a recorrer es agradable. Intentan crear una serie de tradiciones, programas que se vayan consolidando año tras año. Ya podemos encontrar como acontecimientos habituales entre las sonoras paredes del Auditori diversos programas como:

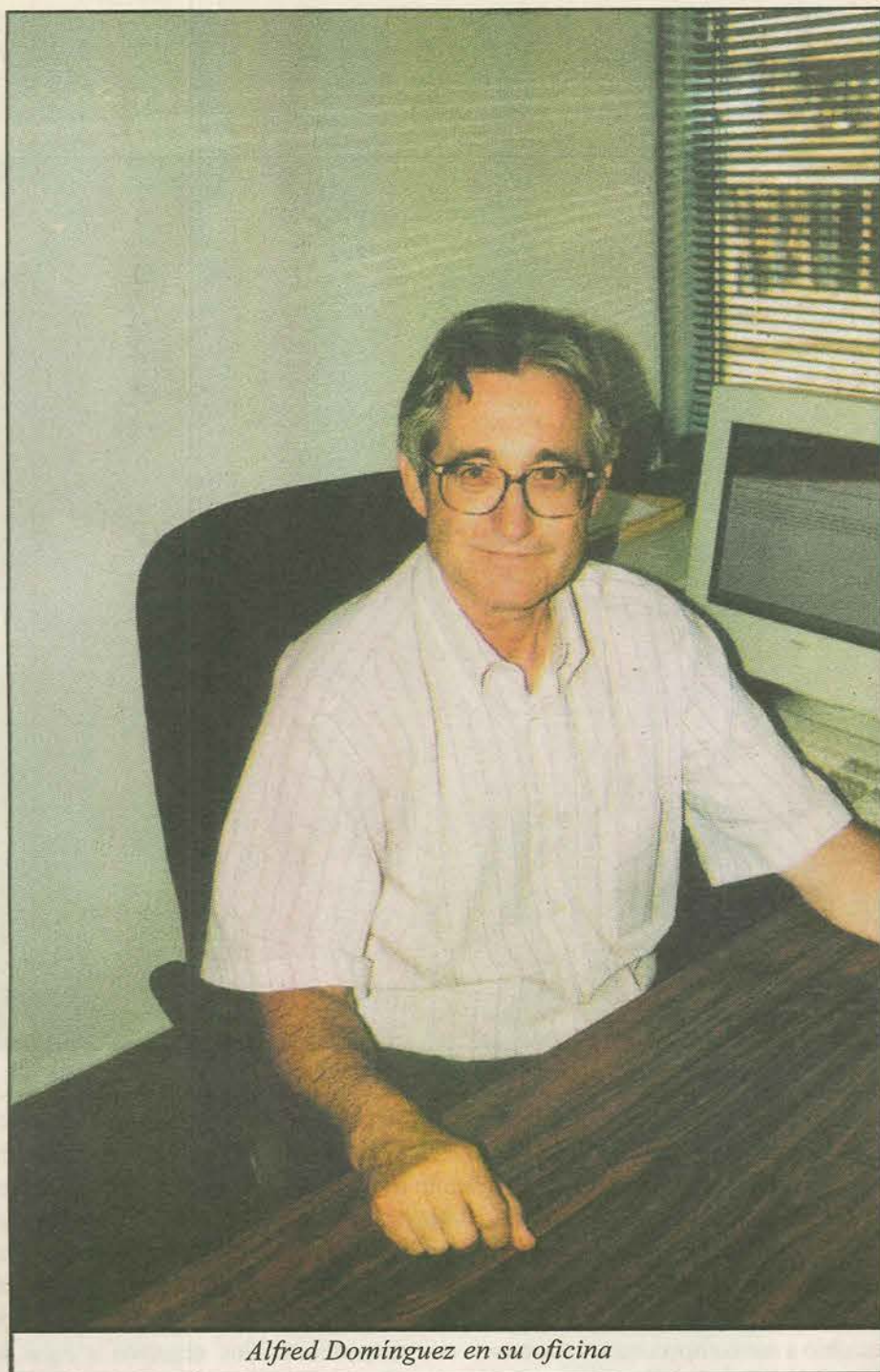
- "La semana del Flamenco", durante el último trimestre del año
- Audiciones musicales para familias
- Visitas Escolares a L' Auditori

Con la llegada del verano comienza el "II



SUMINISTROS ALDINO S.A.
Para mejorar nuestro servicio
nos trasladamos al Pol. Ind.
Masía del Juez de Torrent
**VISITE NUESTRAS NUEVAS
INSTALACIONES**
C/ Llibrers nº 4-P.I. Masía Juez
TORRENT - 96 155 52 11





Alfred Domínguez en su oficina

Encuentro Internacional de Guitarra Ciutat de Torrent". Asisten alumnos de diversas partes del mundo, y se organizan conciertos diariamente. Lo realizan con la colaboración del A.M.P.A. Conservatorio Profesional de Música de Torrent, y la Asociación Amics del Conservatori y Auditori de Torrent. La Orquesta Sinfónica Ciutat de Torrent, amenizará el encuentro con diversos conciertos.

También es ya una tradición la actuación anual de un cantautor. Ya les han visitados cantantes de la talla de Lluís Llach, Joan Manuel Serrat y Georges Moustaki. Este año esperan ilusionados la visita de Luis Eduardo Aute.

Un programa que se está desarrollando con mucha ilusión es el de **"Nits a la Plaça"**. Se organizan conciertos y actividades culturales en la Plaza del Arciprestado durante los meses de Mayo y Junio.

También está el **"Cine de Verano"**, con la proyección de películas como **"La Vida es Bella"**, **"El Bola"**, **"Solas"**,... en las instalaciones del "Parc de Trénor". Alfred nos comenta entusiasmado un proyecto futuro de cine para la tercera edad durante las mañanas de invierno, con la disposición de una Sala con pantalla incluida en los sótanos del Ayuntamiento.

Durante el mes de Mayo y parte de Junio, se llevó a cabo un programa de Danzas Regionales, llamado **"Balls al Carrer"**, impulsado por grupos de baile de Torrent como **"L'u i el dos"**. Alfred Domínguez destaca la importancia de promocionar la cultura de Torrent a través de los grupos locales.

Otro programa nacido de su trabajo en equipo es el de **"Una Primavera de Color"**. Los sábados y domingos, jóvenes licenciados en Bellas Artes acuden a parques municipales a realizar actividades con los niños.

Como proyectos futuros Alfred nos destaca el concurso de pintura **"Torrent desde la Paleta"** programado para el próximo mes de Noviembre, que consistirá en pintar algún rincón municipal.

Actualmente Torrent cuenta con una Biblioteca que Alfred confiesa es **"a todas luces insuficiente"**. Para el Concejal de Cultura es muy importante la apertura de nuevas Bibliotecas, y nos comunica que próximamente Torrent contará con dos nuevas. Una, ubicada en Maestro Andreu, contará con 100 plazas de lectura, y otra estará en un nuevo edificio municipal que también albergará una Sala de Exposiciones y usos múltiples. Para Alfred es **"un problema bueno"**, positivo la demanda por parte del pueblo de infraestructuras tales como bibliotecas, salas de exposiciones. **Significa que hay interés por la cultura.**

Alfred Domínguez, nos invita a que vivamos la cultura lo mejor que podamos, **"vivir la cultura es tener recursos propios para interpretar el mundo"**. Puede ser el recurso de la pintura, el arte, la danza, la gastronomía, el deporte... **"Debemos adquirir recursos propios para ser uno mismo"**.

Para finalizar Alfred nos confiesa, como su familia es su asignatura pendiente. Casado y con dos hijos, reconoce que **"deberían humanizar más la gestión política"**, dar más tiempo a los políticos para disfrutar de los suyos. Disponer de tiempo para uno mismo,... Todo el tiempo que se dedica a los demás se hace destinado a que vivan mejor, pero también los que nos rodean, las familias de los políticos merecen vivir mejor.

Alfred nos despide con esta reflexión: **"Uno de los problemas más graves de no dedicar tiempo a uno mismo, es que al cabo de unos años no tenemos ya nada que ofrecer. Si no tenemos tiempo para reflexionar, para leer, para escribir, para compartir con la familia... ¿qué les voy a ofrecer a los demás?...las ideas y los proyectos vienen de la reflexión. La reflexión se consigue con tiempo, alejándote de lo cotidiano"**.

Alégrate. Ya ha llegado a Torrent **AIDEA**.

La solución definitiva para aprender la informática que tú necesitas de forma fácil, flexible y amena.

- Con total libertad de horarios.
- Con un plan de estudios individualizado que se adapta a tus necesidades.
- Con un profesor personal que te apoyará desde el principio.
- **AIDEA** te garantiza, totalmente y por escrito, que aprenderás toda la informática que quieres o te devolvemos tu dinero.

• • • • •
Ven y compruébalo

900 555 000

Ven mañana mismo y prueba AIDEA durante una semana.



TORRENT
C/ Caja de Ahorros, 1-3
(esquina Avenida País Valencià)
Torrent

La última partida de Truc

Vidal Valle Ortí

A mi querido amigo Dionisio Palomar. In memoriam. Estas líneas las escribo en el tren, en el Alaris, mientras por la ventanilla en un bellissimo atardecer contemplo la estepa manchega después de pasar Albacete, de tierras amarillas, áridas, de vez en cuando salpicadas de manchas verdes en línea, de las viñas, en ese impresionante seco y en lo alto, el cielo encapotado, preñado y pletórico de nubes entre grises y blancas y ¿sabes qué? Pues que detrás de esas nubes, allá en lo más alto, presiento, y te veo, ubicado en la gran bóveda celeste de dulcísimo color azul, paseando, vestido con tu chilaba mora, de capitán moro (nunca cristiano, siempre moro... y moro valenciano) guiando la filá de tu escuadra, blandiendo en tu mano, unas veces en la derecha y otras en la izquierda, gracias a la magia de tus malabarismos, la enorme daga que corta el aire celestial al son de Paquito el Chocolatero y sonrío feliz... y busco un claro entre las nubes para verte y disfrutar con tu filá, con tu filá mora. ¡Por supuesto!

A pesar de que tu ausencia, era como la crónica de una muerte anunciada, tus amigos la veíamos -o mejor la deseábamos- todavía muy lejana, porque queríamos seguir disfrutando de tu presencia entre nosotros. Pero te has ido de repente, en un soplo, en un suspiro y te has ido tan de improviso que tú y yo no hemos podido jugar ¡nuestra última partida de truc!, Tantas veces perdida, contra Fernando y Germán, pareja mítica. Si la llegamos a jugar, hubieran visto ellos lo que valía un peine.

Y me viene al recuerdo, desde lo más entrañable del alma y de la memoria, tantas, tantísimas partidas de truc, casi todas -no, que va, ¡todas!- magníficas, geniales, irrepetibles, en las que tú y yo como compañeros irremplazables hemos soportado el tirón y el envite de tantas y tantas parejas como han querido enfrentarse a nosotros, tantas como combinaciones han sido posibles entre nuestros rivales y sin embargo amigos.

En la década de los 80, el juego de truc se puso de moda en el Club de Santa Apolonia. Dicen que lo pusimos tú y yo. Tal vez, ahora poco importa ya. Lo cierto es que el truc siempre tuvo predicamento, pero estaba "casi anulado" por el dominó.

Cuando se hicieron habituales nuestras cenas de los viernes, un buen día, decidimos, todos los chicos, jugar al truc. Y se formaron parejas. Y tú y yo decidimos jugar juntos. Fue el comienzo de una Era. Aquella noche barrimos ab initio, y en las revanchas. Desde aquel día siempre jugamos juntos y nunca formamos pareja oficial, ni tú ni yo, con ningún otro compañero. Fuimos pareja de truc como manda la Santa Madre Iglesia, de fidelidad absoluta, sin devaneos ni traiciones... y por desgracia se ha cumplido aquello de "hasta que la muerte nos separe". Si fuera ahora, incluso podríamos haber formado "legalmente" pareja de hecho, para el truc con posibilidades de adoptar niños, o adultos, para enseñarles. Las ciencias adelantas que es una barbaridad.



"Juego de cartas" de Ramón de Zubiaurre

Y el truc se convirtió en el "juego rey" del Club, y entre nuestros rivales nació la ansiedad y se creó la obsesión de ganarnos a ti y a mí, formando pareja, como algo más importante incluso que ganar o no algún campeonato.

Intervinimos durante muchos años en todos los campeonatos y año tras año fuimos inseparable pareja. La única pareja que nunca cambió a sus componentes. Los demás, los insensatos Manolo, Miguel, Gabriel, Julio, Rafa, Ramón, Juanjo... en su afán y su rabia por ganarnos cambiaron de pareja y se turnaron año tras año, día tras día.

Nosotros nunca discutimos, nunca torcimos el gesto por una jugada nuestra, nunca una mueca, ni una reprensión. Siempre estuvimos completamente de acuerdo en la actuación del otro, yo de la tuya y tú de la mía.

No sé cuantos campeonatos ganamos, no recuerdo ya si los ganamos todos, si ganamos sólo algunos, o incluso, si no ganamos ninguno ¿? Lo cierto, lo que todo el mundo sabe y recuerda, lo que ya está escrito en la Historia del Club, es que nunca hubo, en el truc, una pareja comparable a la formada por Dioni y Vidal.

Nosotros decidimos, para no fomentar una guerra civil en el Club, apartarnos de los campeonatos y sólo jugábamos partidas de exhibición. Y el truc sin nosotros pasó a mejor vida.

Nuestra fama, cruzó las fronteras de El Vedat y del Cap y Casal del Reino y fuimos requeridos en pobla-

ciones limítrofes de rancio abolengo truquero. Declinamos la invitación. Sólo una vez, en Alfafar, en que coincidimos tomando un aperitivo en el Casino, donde estaba jugando al truc la pareja campeona del lugar, un conocido nos retó a enfrentarnos a ellos. Nos miramos y accedimos y ante la expectación de los habituales del Casino, jugamos, ganamos las dos caras y nos despedimos. Nos negamos a jugar la revancha, la flauta no podía sonar más veces. Y así quedó la cosa. Imbatidos e imbatibles. Cuantas veces cuando te marcabas un farol en el envite, envidando la falta sin llevar ligado, acudías a mí de mano pidiendo treinta y tres. Y yo que no te había dicho nada llevaba treinta y tres. Fue entonces cuando empezaste a llamarme San Vidal, mientras nuestros rivales se quemaban en el infierno. ¡Que tiempo aquellos!

Fernando Ruiz, nuestro entrañable serpa y un amigo suyo, Germán, pareja que gana trofeos en la capital, nos habían retado y estaba pendiente esa última partida de truc nuestra, contra ellos, como cierre final. No llegó a jugarse, mejor para ellos, porque les hubiésemos ganado como está mandado. Ahora ya, no la jugaremos aquí abajo y bien que lo siento.

Estoy llegando a Madrid, el ochenta por ciento de los pasajeros del vagón 102 ya se han levantado y todos están hablando por sus teléfonos móviles. Yo no, ni tan siquiera llevo, pero antes de descender del

INDUSTRIAS GÓRRIZ, S.L.



San Fermín, 22 - Tel./ Fax: 96 155 45 24 - 46000 TORRENT
Virgen de la Paz, 17

PELUQUERÍA, ESTÉTICA Y MAQUILLAJE



SALONES PROFESIONALES

C.C. LAS AMERICAS
96 156 00 65

C.C. EL SALER
96 333 12 55

Formación: Bailén, 36
VALENCIA Tel.: 96 341 19 69

B2000

CARPINTERIA EN GENERAL

COCINAS - PUERTAS BLINDADAS, ACORAZADAS
Y DE INTERIOR- ARMARIOS EMPOTRADOS - ETC.

Tel. 96 378 55 56

EXPOSICION Y VENTA: C/. San Marcelino, 1 Bajo - 46017 VALENCIA
TALLER: C/. Planas, 40 Bajo - 46017 VALENCIA

tren, levanto la mirada allá arriba y por un agujerito entre las nubes que te veo dirigiendo la filá mora, al son de "Paquito Chocولاتero". Como amigo has dejado huella imborrable, pero como compañero de truc, tu ausencia jamás será compensada.

Después de nuestra retirada, tu hija María y mis hijos Vidal, Iganacio y Angela, siguieron nuestros pasos dejando muy alto el pabellón. Los adultos, volvieron a la paz entre ellos y se olvidaban del truc, porque así olvidan sus vergüenzas.

Cualquier día, si tengo la suerte de llegar hasta allí arriba donde estás tú, jugaremos nuestra última

partida, contra Sant Peter y algún amiguete suyo, como pasa previo para entrar en la eternidad con la aureola de ser la pareja de truc más carismática que ha existido. Cualquier otro que tú hubieras elegido como compañero, hubiera entrado en la gloria, en la historia, en el mito. Tuve la suerte de ser yo y hoy te brindo mi recuerdo emocionado, de agradecimiento y cariño.

Advierte, allí arriba, a los muchachos que, en cuanto llegue -si como espero tenga la suerte de ir hasta ahí- vamos a jugar tú y yo la última partida de truc para entrar pegando fuerte en la eternidad, por-

que la vamos a gana ¿verdad?

Y no nos va a importar que el Propio Peter (el Santo apóstol, jefe del bando cristiano) se apunte a jugar con otro, sea quien sea (bueno, si es importante que no forme pareja con el Pare Vicent Ferrer, porque el Santo valenciano sabe de truc más que nadie y además hace milagros a gogó y podría tener el mal pensamiento de que nos tocan malas cartas. Menos el Pare Vicent que Peter (el Santo de las llaves) elija la pareja que quiera. Morderán el polvo celestial, pero polvo al fin y al cabo.

Con todo mi cariño hasta cualquier día.

(FVF-RDT) Fundación Vicente Ferrer

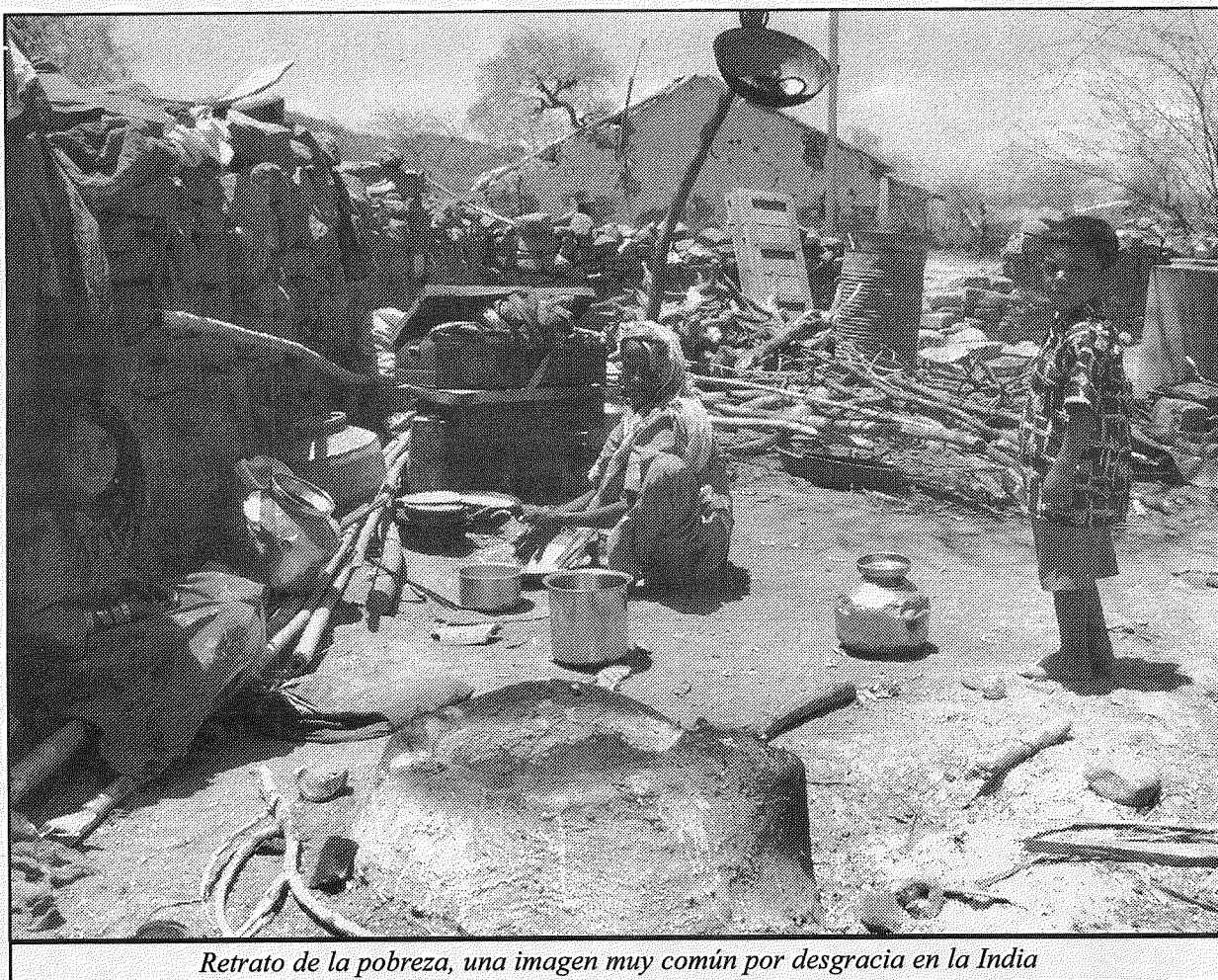
Jesús Gil Calle es Ingeniero de Caminos

La India es mucho más que otro país. El Subcontinente Indio es otro universo de 3.300.000 km² y con más de mil millones de habitantes. El 50% de la población vive por debajo de los niveles mínimos de subsistencia. Se hablan catorce lenguas oficiales, mil lenguas no oficiales e innumerables dialectos. Existen algunas grandes ciudades pero el 70% de la población vive esparcida en más de seiscientas mil aldeas. En esta inmensidad tan compleja se forjó el proyecto de desarrollo de la Fundación Vicente Ferrer -Rural Development Trust.

Rural Development Trust se creó en 1969 en Anantapur (Andra Pradesh-India) de la mano de Vicente Ferrer como un proyecto ilimitado de desarrollo integral que abarca las áreas menos afortunadas y los sectores sociales que sufren la peor de las discriminaciones, la que se produce en el seno mismo de la pobreza. Son los más pobres entre los más pobres, los más discriminados entre los más discriminados. En ellos centra su atención FVF-RDT, en ellos y en las áreas menos explotadas y con mayor capacidad de desarrollo en el futuro.

Sobre la base de que en cualquier proyecto de desarrollo los beneficios deben repercutir en toda la población afectada, FVF-RDT ha configurado un programa de desarrollo integral cuyo planteamiento gira alrededor de seis ejes interconectados, seis sectores de actuación imbricados el uno con el otro porque representan a toda la sociedad: **ECOLOGÍA, MUJER, DISCAPACITADOS, EDUCACIÓN, SANIDAD Y VIVIENDA.**

A raíz del terremoto que asoló la región de Gujarat (India) el 26 de enero del presente año, con intensidad 7,6 en la escala Richter, Vicente Ferrer mandó una expedición de 50 personas, entre ellos médicos, enfermeras, ingenieros... para evaluar lo ocurrido en el seno de las aldeas más pobres de la zona afectada y empezar a trabajar con ayuda de urgencia. Se cubrieron las primeras necesidades básicas tales como alimentación, sanidad, distribución de agua y medicinas, traslado de enfermos, distribución de tiendas de campañas, reparto de alimentos para el



Retrato de la pobreza, una imagen muy común por desgracia en la India

ganado... y se comenzó a trabajar en el tema de la reconstrucción de las aldeas donde el 95 % de las casas habían colapsado totalmente causando miles de heridos y muertos. La Fundación para evitar posibles futuras catástrofes está trabajando en el diseño sismorresistente de la vivienda tipo que se va a construir en colaboración con el Centro de Cooperación para el Desarrollo de la Universidad Politécnica de Valencia.

Una labor digna de ver y alabar y más que difícil de explicar con palabras. Más que un proyecto de desarrollo integral a todos los niveles para los pobres es un proyecto de solidaridad y cooperación para conseguir **UN FUTURO POSIBLE Y**

DIGNO para los que desde la comodidad desde nuestras casas llamamos pobres.

Nota de Redacción: Jesús Gil Calle es Ingeniero de Caminos y se encuentra en estos momentos en la India, trabajando en la Fundación Vicente Ferrer. Nos envía esta reseña que publicamos con mucho gusto expresando nuestra solidaridad con la Fundación. Próximamente, cuando se encuentre en España, le pediremos que nos cuente más de sus experiencias que seguro serán enriquecedoras para los espíritus solidarios.



Campsa

EXCLUSIVAS BAYMAR, S. A.

DISTRIBUIDOR COMERCIAL

GASOLEOS A - B y C

CENTRAL VALENCIA

Pol. Ind. Virgen de la Salud
Calle 1, Parcela 22
Tel. 96 379 81 36 - Fax 96 379 88 66
46950 CHIRIVELLA (Valencia)

ALMACEN

Carretera Masía del Juez
C/. Dels Llibrers, s/n.
46900 TORRENT
(Valencia)

**SERVICIO DE DISTRIBUCIÓN DE COMBUSTIBLES
(GASÓLEO PARA CALEFACCIÓN)**

SERVICIOS DE 24 a 48 HORAS

Personajes y enfermedades

Olivia Newton-John, tesón por la vida

Dr. José L. Jordana López

¿Quién, con la edad necesaria, no se acuerda de la chica de rostro angelical que era pretendida por un John Travolta de aspecto macarra en la película "Grease".

Nacida en Inglaterra el 26 de septiembre de 1948, fue criada en Australia. Formó una banda en el colegio y actuaba con su cuñado cantando en bares, hasta que consiguió un premio en un concurso que consistía en un viaje a Inglaterra y allí fue en 1965. Consiguió grabar un disco con Decca, pero no era del todo feliz porque añoraba su tierra de adopción y su novio. Formó un dúo con una compañera, Pat y Olivia actuando en pubs y clubs ingleses. En 1968 Bruce Welch, del entonces afamado grupo los Shadows, se enamoró de ella y le dio el apoyo que necesitaba. El dúo con Pat se deshizo y Olivia hizo sus pinitos en el cine pero no conoció el éxito y volvió a su carrera musical. Invitada a participar en el show de TV de Cliff Richard se convirtió en una arista habitual en Londres. Los primeros años 70 fueron prolíficos publicando en colaboración con Richard y los Shadows tres álbumes.

El single "If not for you" fue su primer éxito en EEUU. Después otro tema "Let

Me Be There" alcanzó el 6º lugar en las listas de los éxitos estadounidenses. En unas vacaciones en el Sur de Francia conoce a un hombre de negocios, Joe Kramer,



rece Olivia haciendo aeróbic con el pelo corto de gimnasta y la inefable cinta ciñendo su cabeza, supera las expectativas. Durante el rodaje de "Xanadú", conoció a un bailarín de ballet, Matt Lattanzi y once años más joven, que se convertirá en su esposo en 1984. Le dio una hija, Cloe y el matrimonio acabó a los cuatro años de su celebración.

De 1986 a 1992 se dedicó a la maternidad y a emprender negocios con Pat Farrar, con quien comenzó su carrera en el Reino Unido. Montó una cadena de almacenes de novedades australianas, "Koala Blue" que luego devino en cadena de moda. Sin embargo esta cadena no resistió la recesión económica de los últimos ochenta y primeros noventa.

En 1982 su vida da un giro dramático. Cae en bancarrota "Koala Blue", muere su padre y descubre que tiene cáncer de mama. El mismo día que su padre muere recibe el resultado confirmativo de la biopsia. "Recuerdo -decía- despertarme a media noche empapada en sudor frío, en medio del espanto, como si la muerte me llevara a hombros".

Su amiga Nancy Chuda la acompaña al hospital, donde le practican una mastectomía radical, con reconstrucción del seno y quimioterapia durante nueve meses. Olivia contaba:

"Yo podía pelear o acurrucarme y morir". Aunque su marido estuvo con ella durante la enfermedad ella sabía que ésta acabaría con sus relaciones para siempre. En las entrevistas que sostuvo después, cuando se le preguntaba sobre su estado emocional afirmaba: "Yo nunca estaba triste y nunca me preguntaba ¿por qué yo...? La verdad es que preguntaba ¿por qué yo no...? Unos pocos meses después una mujer la reconoció en unos baños públicos. Se acercó y la abrazó: ¡Oh querida amiga yo lo tuve hace 20 años! "Estas palabras me conformaron al instante, -dijo Olivia- y me dieron esperanza ¿Por qué no podría decirlas yo a otras mujeres?"

A los cinco años del comienzo del tratamiento ella pensaba que no se hallaba en remisión, sino que estaba curada. Ella cree que la palabra cáncer no es una sentencia de muerte ni que la mastectomía denigra la feminidad de la mujer: "Una mujer no es



convirtiéndose en su novio y manager para el resto de la década. Antes de cruzar el Atlántico representa a Inglaterra en la Eurovisión (1974) actuando con un largo vestido azul. En el mismo festival se produce el lanzamiento de ABBA, con la canción "Waterloo" que fue ganadora. Olivia quedó la cuarta.

En los Estados Unidos comienza su trayectoria meteórica que la lleva a protagonizar la exitosa película "Grease" con John Travolta. Fue estrenada en 1978. Su banda sonora figuró en todos los hit parade a ambos lados del Atlántico. En 1980 y queriendo igualar a "Grease", trabaja en el filme musical "Xanadú". Esta película recibe severas críticas, pero sin embargo su banda sonora fue un clamoroso éxito, sobre el tema "Magic". En 1981 el álbum "Physical" es el número uno en venta y el video publicado con su música donde apa-



C/GERMANIES 13 TORRENT
TLF: 96 156 82 72

LA CASA DEL TAULELL

ALMACEN Y EXPOSICION DE AZULEJOS, GRES, M DE BAÑO, GRIFERIAS SANITARIOS

DISPONEMOS DE MANO DE OBRA. VALE DESCUENTO DEL 10%

sólo sus pechos". Newton-John comenzó una labor activa de divulgación sobre la lucha contra el cáncer de mama con intervenciones frecuentes en los medios de comunicación. En 1997 fue homenajeada en Beverly Hills en la Conferencia del

Cáncer de Mama. **"Es importante educarnos a nosotros mismos y difundir que la llave es el diagnóstico precoz".**

Olivia Newton-John, actuó en la ceremonia inaugural de los Juegos Olímpicos de Sydney interpretando un dueto con la

estrella australiana John Farham. En el 2001 rueda una película para la TV junto a su hija Cloe y celebra los 30 años de su destacada carrera artística.

Cáncer de mama (y II)

Con la biopsia el anatomopatólogo puede determinar si el cáncer se inicia en los conductos de la mama (carcinoma ductal) o en los lóbulos (carcinoma lobular), si tiene receptores hormonales (será respondedor a la terapia hormonal) y si es o no invasivo. Todos estos aspectos influirán en la estrategia terapéutica.

En el tratamiento pueden verse implicados cirujanos, oncólogos, cirujanos plásticos y radioterapeutas. El tratamiento puede ser local y general (sistémico). La cirugía localizada y la radioterapia integran el tratamiento local. La terapia sistémica o general, la constituyen la quimioterapia, la terapia hormonal y la llamada terapia biológica.

Centrándonos en la cirugía hablamos de la cirugía conservadora, que se compone de la nodulectomía (se extirpa el nódulo y algo del tejido sano circundante) y la mastectomía segmentaria (nódulo y una zona más amplia de tejido indemne). Después se pueden administrar radiaciones complementarias.

La mastectomía puede ser simple, radical modificada y radical (operación de Halsted), dependiendo de la extensión en profundidad de la extirpación mamaria

(afectando al tejido mamario, o incluyendo los músculos submamarios). En todas las formas de cirugía se pueden añadir el vaciamiento ganglionar axilar parcial o total.

La radioterapia se efectúa con radiaciones de alta energía procedente de una fuente externa o interna con implantes que la emiten y que se dejan "in situ" durante algunos días. El primer método se hace con el paciente en régimen ambulatorio y el segundo estando ingresado durante los días necesarios.

La quimioterapia se realiza administrando una combinación de drogas, con el paciente en régimen externo. La terapia hormonal se efectúa mediante drogas o por supresión quirúrgica del ovario y su finalidad es mantener a las células cancerosas alejadas de las hormonas que necesitan para crecer.

La base de la terapia biológica es aumentar las defensas del cuerpo contra el cáncer. Ciertos anticuerpos monoclonales (trastuzumab) localizan y amarran las células cancerosas allá donde están dificultando su diseminación.

La reconstrucción puede ser realizada en el mismo acto operatorio o puede acometerse de forma diferida. Se utilizan los

implantes de suero salino o de silicona (aunque estos últimos están en revisión), también se emplean tejidos de otras partes del cuerpo. Influyen en su elección la edad, el tipo de cáncer y el tipo de cirugía efectuada.

La rehabilitación persigue la recuperación mayor posible dependiendo de la extensión y tratamiento efectuado. Conviene practicar ejercicios de brazos, de hombros, para mejorar el dolor, la fuerza y la rigidez. Se puede hacer estando acostada al principio y aumentando gradualmente. La hinchazón del brazo, el linfedema, puede aminorarse con ejercicios, mangas elásticas o el uso de bandas inflables para mejorar la circulación linfática y, por supuesto, con el masaje o drenaje linfático.

Fe de erratas: en el número de marzo y en el artículo "El zaratan de Teodora..." y donde se dice "Habeas Juris Civilis" debe decir "Corpus Juris Civilis" y en el párrafo del anexo "Cáncer de Mama (I) donde dice "o incisional extrayendo el nódulo en bloque...", debe decir "o excisional extrayendo el nódulo en bloque..."

Consejos Fisioterapeúticos Linfoedema de las extremidades superiores

Pedro López Aznar - Fisioterapeuta



El Linfoedema secundario se produce por el bloqueo de los vasos linfáticos o por la oclusión de ganglios linfáticos causada por tumores malignos primitivos o metastásicos.

Las mastectomías radicales con disección completa ganglionar así como los tratamientos de Radioterapia son con frecuencia la causa de edemas linfáticos.

El tratamiento fisioterápico es un complemento importante del

médico quirúrgico y consiste en el drenaje linfático del miembro afectado que debe ser ejecutado por un especialista con experiencia en dicho tratamiento por lo delicado del mismo, dicho tratamiento puede ser combinado por estimulación secuencial eléctrica y por el masaje drenante manual utilizando una crema vasodilatadora y siempre en el sentido ascendente de extremidad distal a proximal, con movimientos circulatorios suaves con los dedos y con las manos ejerciendo una ligera presión como si quisiéramos exprimir el miembro superior, activando así la circulación sanguínea y linfática.



El confort que
siempre deseó,
el gas natural
se lo lleva a casa

Cegas
Grupo Gas Natural

Infórmese llamando gratis al
900 760 760

Más reparaciones

Vicente Ibáñez



Uno de los problemas que se pueden presentar es que una puerta o cualquier pieza que disponga de entrepaño de madera maciza se garcee.

Esto puede ser debido a múltiples causas: a la propia calidad de la madera, que no se haya secado convenientemente, a que la puerta se haya humedecido por cualquier causa, a que el barnizado sea deficiente, etc., etc.

Lo cierto es que la fuerza con que actúa la madera en este caso es muy grande y rompe o dobla la pieza en cuestión.

Si para reparar la puerta nos limitamos a encolar de nuevo la pieza garceada, esta domina el encolado y se mantiene la desviación de la puerta de por vida.

Podemos evitarlo, en algunos casos, utilizando una barra resistente de guía. El truco está en utilizar esta barra como base apoyándola exclusivamente en los extremos de las piezas a

encolar. En la figura se ha utilizado un perfil en L de hierro, que es mucho más resistente que el entrepaño garceado y se han dispuesto dos tacos de aglomerado en los extremos de la parte inferior de la puerta.

En estas condiciones si utilizamos un gato o sargento que

curvarse en el sentido contrario a la desviación que se quiere corregir si apretamos demasiado. Si antes hemos encolado convenientemente la unión de las piezas de madera, conseguiremos que, al endurecerse la cola, quede la puerta totalmente recta sin resto de desviación.

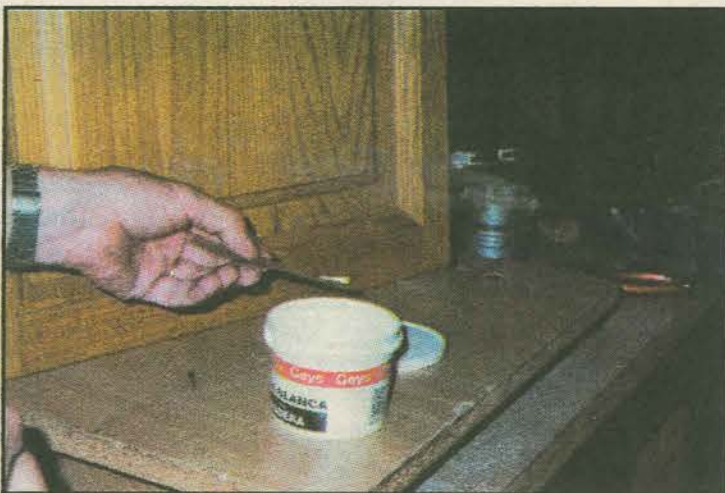
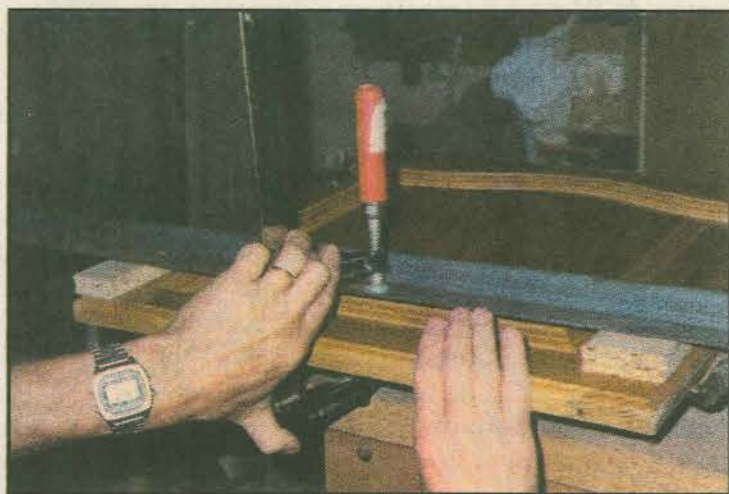
Prepararemos, pues, todas las piezas auxiliares necesarias antes de realizar el encolado. La pieza que se va a usar como guía es necesario que sea de longitud suficiente para que se sujeten los tacos y, como he dicho antes, resistente para que no se doble con la fuerza de los gatos. Los tacos que se utilizan como cuñas en los extremos pueden ser de cualquier material, aunque es mejor que sean

demasiada importancia. Sólo es necesario que dejen espacio suficiente entre ellos para que actúe el gato o sargento a utilizar.

Una vez dispuestos los materiales, se limpiarán las superficies a encolar eliminando la suciedad, polvo, etc., que pue-

sobran con un paño húmedo y se limpiará con uno seco. Y ya está. Al día siguiente se desmonta el gato y se pone la puerta en su sitio.

Este procedimiento se puede usar, además, para enderezar, doblar o curvar cualquier pieza aunque sea de otro material. En



da haber. Después procederemos al encolado de la unión poniendo especial atención a evitar las manchas de cola que puedan quedar, para lo que limpiaremos con un paño húmedo la cola sobrante. (Lo normal es utilizar cola blanca de carpintero). Una vez encolada se monta el artilugio y se va apretando el gato hasta que la puerta se curve ligeramente en sentido contrario a la deformación que se desea corregir. Sólo ligeramente: Sólo un pelo. De lo contrario se quedará la deformación pero al revés o se romperá la puerta. Se volverá a eliminar la cola

este caso se utilizarán tacos de otros materiales y otras medidas pero el principio de actuación es el mismo: usar una guía de apoyo que sea mucho más resistente que lo que vayamos a deformar, sujetar por los extremos la pieza a la guía y presionar en el centro. Os puedo decir, por poner otro ejemplo, que he visto personalmente enderezar piezas de hierro de dimensiones respetables con este sistema.

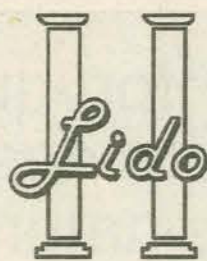
Ahora sólo queda utilizar vuestra imaginación para aplicar el sistema a otros problemas domésticos.

Hasta pronto...



APARCAMIENTO GRATUITO

Avda. País Valencià, 182
C.C. Las Américas - Zona Parking
Tel. 96 155 76 07 - Fax 96 156 53 81
46900 TORRENT (Valencia)



Un Hotel en plena Naturaleza

C/ Juan Ramón Jiménez, 5 - Tel. 96 155 15 00

